

# best of

Grand-Duché de  
**luxembourg.**

# Fahrrad

**Spezial**2013

**Mit dem Fahrrad durch  
das Großherzogtum  
Luxemburg**

**Mountainbike-Touren**

**Wo trainieren  
die Luxemburger  
Profi-Radler?**

**In dieser Ausgabe:  
Karte mit allen Fahrradwegen,  
Mountainbike-Strecken und  
Profi-Strecken**

ISSN 2220-8631

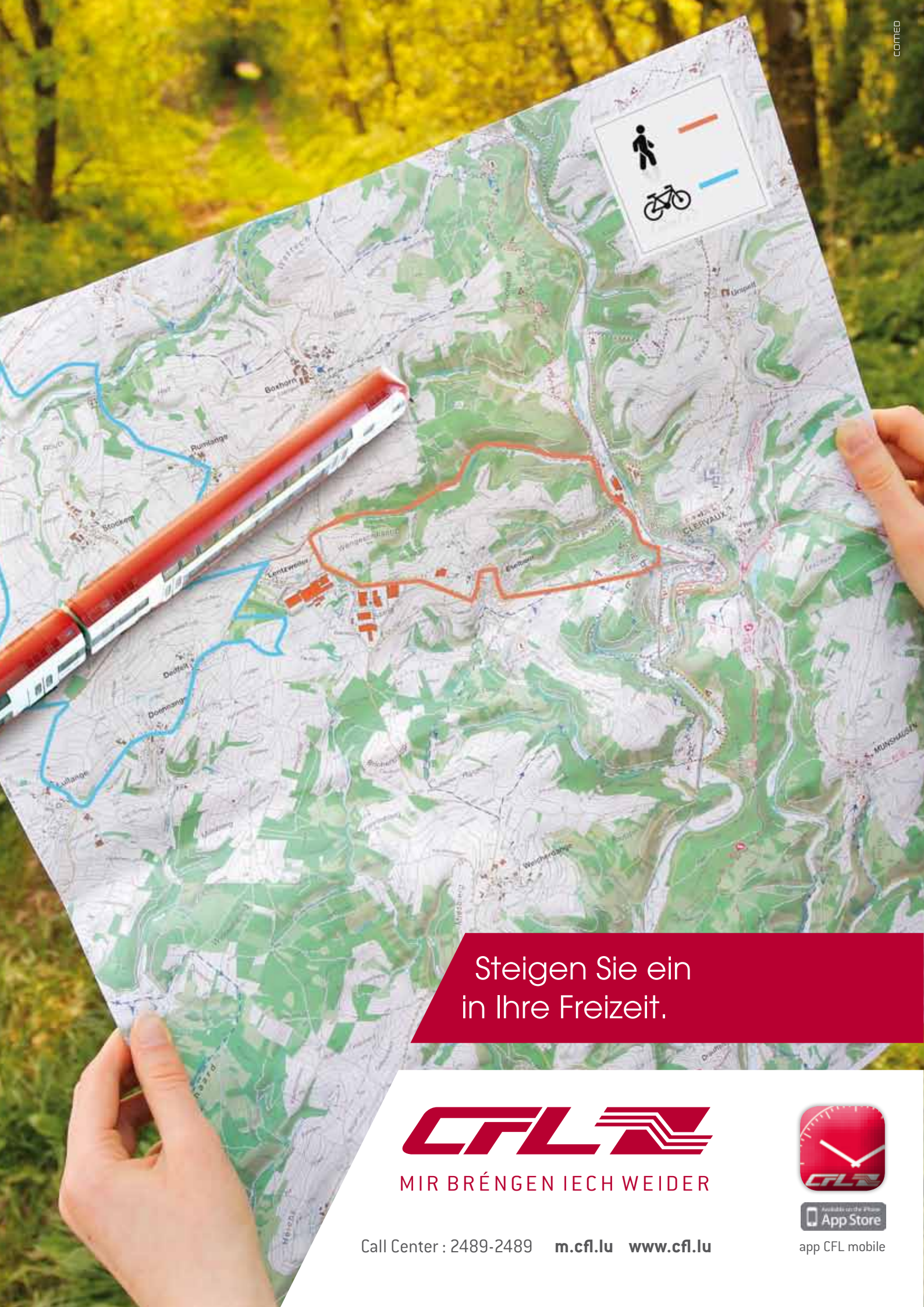
11001



9 772220 863000

Januar 2013 / 2,50 €





COMED

Steigen Sie ein  
in Ihre Freizeit.



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Call Center : 2489-2489 m.cfl.lu www.cfl.lu



Available on the App Store

app CFL mobile

edit



Best Of Fahrrad

## Eine Fahrradnation!

**D**ie Luxemburger sind absolute Radsportanhänger, und Radsport wird hier in allen Formen und auf allen Ebenen betrieben.

Luxemburg ist stolz auf seine Radsportchampions: François Faber, Nic Frantz, Charly Gaul, Kim Kirchen, die Brüder Schleck und viele andere. Bei großen Radrennen wird das ganze Land vom Radsportfieber erfasst und steht geschlossen hinter seinen heutigen Spitzensportlern. Die zahlreichen luxemburgischen Radsportasse und die vielen Radwanderer, die man auf unseren Straßen antrifft, zeugen von einer wahren Fahrradkultur im Großherzogtum.

Man darf zweifellos behaupten, dass Luxemburg über mehrere Trumpfkarten verfügt und ein echtes Radfahrerparadies ist. Die Straßen sind in sehr gutem Zustand, die Landschaft ist abwechslungsreich, der Radfahrer kann die herrliche Natur genießen. Ein 600 km langes Netz von Radwanderwegen, viele Mountainbike-Strecken, wunderschöne Radwanderungen sowie verlockende, themenbezogene Rundfahrten laden zum Entdecken eines gastfreundlichen, faszinierenden Landes ein, das auch eine Vielfalt von Touristenattraktionen bietet.

Im Großherzogtum findet jeder Radsportler etwas nach seinem Geschmack: ob Radwanderer aller Altersstufen oder ehrgeizige Sportler, ob radelnde Familien oder Mountainbiker.

Entdecken Sie unser schönes und überraschendes Land auf dem Fahrrad, genießen Sie seine Landschaften, seine Natur, seine ausgezeichnete Gastronomie und die Landesprodukte, seine Kultur und die zahlreichen Veranstaltungen, begegnen Sie einer gastfreundlichen Multikulti-Bevölkerung. Radferien in Luxemburg, ein unvergessliches Erlebnis mit angenehmen Überraschungen!

Luxemburgs Trumpfkarten werden in dieser Broschüre vorgestellt und ich bin davon überzeugt, dass Sie nach der Lektüre dieses Eldorado der Radfahrer selbst entdecken möchten. Ich hoffe, Sie demnächst auf den Radwegen und Straßen des Großherzogtums anzutreffen und wünsche Ihnen bereits jetzt wunderschöne Ferien.

*Françoise Hetto-Gaasch  
Ministerin für Mittelstand und Tourismus*



# Mondorf-les-Bains... à chacun son plaisir !

Emotions



Nature



Détente



Shopping



24 heures sur 24 / 7 jours sur 7 / 365 jours par an !

Vous tomberez sous le charme de Mondorf-les-Bains, ville d'eau irrésistible, elle vous attirera par son parc naturel de 50 hectares, son célèbre domaine thermal, ses nombreux hôtels restaurants, et son casino de renommée internationale.

[www.mondorf-info.lu](http://www.mondorf-info.lu)

Syndicat d'Initiative Mondorf-les-Bains 26, avenue des Bains L-5610 Mondorf-les-Bains Tél.: +352 23 66 75 75

Best Of Fahrrad



## Inhalt Spezial Fahrrad

### Freizeit

- 08 Mit dem Fahrrad durch das Großherzogtum Luxemburg
- 11 Das Luxemburger Radwegenetz
- 20 „Grenzenlos Radeln“: 3 Länder, 12 Touren
- 23 „bed+bike“ Label
- 25 Agenda 2013
- 26 Geführte Radtouren
- 28 RentaBike

### Mountainbike

- 32 Mountainbike: Luxemburger Berge und Täler auf zwei Rädern erkunden
- 34 Mountainbike-Touren + Agenda

### Radsport

- 36 Ein Jahrhundert legendärer Radsporterfolge
- 38 Wo trainieren die Luxemburger Profi-Radler?
- 40 Charly Gaul-Rundfahrt
- 42 Die SkodaTour de Luxembourg
- 44 Duathlon und Triathlon in Luxemburg
- 46 Sport in Luxemburg: Was das Herz begehrt
- 48 Entdecken Sie Luxemburgs vielfältige Facetten
- 50 Wichtige Adressen

### Freizeit



06 - 29

MTB  
Mountainbike



30 - 35

### Auf Initiative von:

Ministère des Classes moyennes et du Tourisme

### Konzept und Layout:

Brain&More

**Redaktion:** Brain&More, Petz Lahure, Ministère des Classes moyennes et du Tourisme, Joe Geimer

**Fotos:** Ministère des Classes moyennes et du Tourisme, LCTO, LVI, Administration des Ponts & Chaussées, Frank Weber, Guy Wolff, Serge Waldbillig/Letzebuerger Wort, Dirk Bockel, Joëlle Mathias, ORT Mullerthal-Petite Suisse Luxembourgeoise, ORT Moselle, D'Millen, Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises, ORT Ardennes luxembourgeoises, Shutterstock, Photostudio C-Claudine Bosseler, Brain&More, Sebastian Kuhn/drehmomente.de, Mullerthal Cycling Asbl, Andrea Kern, ONT.

### Werbung:

Brain&More  
Tel.: (+352) 26 84 71-1  
[www.brain.lu](http://www.brain.lu)

### Radsport

36 - 44





# Freizeit

Mit dem Fahrrad durch das Großherzogtum Luxemburg.

Das Luxemburger Radwegenetz.

Velo Romanum, auf der Straße der Römer.

Grenzenlos Radeln.

bed + bike Label.

Spezielle Angebote & Radtouren.





## Das Leben aktiv genießen: Mit dem Fahrrad durch das Großherzogtum Luxemburg!



Schon nach den ersten Pedalumdrehungen fühlt man sich von allen Alltagssorgen befreit. Tempo und Rhythmus kann man selbst bestimmen, man atmet frische Luft, tut etwas für seine Gesundheit und nimmt dabei die Umwelt so intensiv wahr, wie es bei einer Autofahrt nie möglich wäre. Demnach: Was gibt es Schöneres als Fahrradfahren?

**M**an mag es kaum glauben, aber das Vergnügen am Radfahren, dieser wundervollen und abwechslungsreichen Freizeitbeschäftigung lässt sich wirklich noch steigern: Nämlich indem man - als Hobbysportler oder Freizeitradler, allein oder im Familien- oder Freundeskreis - sein Urlaubsland auf ausgedehnten Radtouren erkundet und dazu noch, fernab vom motorisierten Verkehrsgeschehen, ein ausgedehntes Radwegenetz nutzen kann. Wenn das Ganze dann auch noch im freundlichen und mit vielen Naturschönheiten gesegneten Großherzogtum Luxemburg stattfindet, dürfte das Radlerglück vollkommen sein...!

### Abwechslungsreiche und faszinierende Landschaften

In Luxemburg genießt das Fahrradfahren traditionell einen ausgesprochen hohen Stellenwert. Hier werden Ihnen und Ihrer Familie 1001 Möglichkeiten geboten, das Land auf einzigartige und unvergessliche Weise zu erkunden.

Dabei gibt es unendlich viel mehr zu entdecken, als sich hier aufzählen ließe: Imposante Burgen und Schlösser als Zeitzeugen längst vergangener Epochen. Unterschiedlichste Landschaften,



wie beispielsweise die rötlichen, an Canyons erinnernden Gegenden, in denen einst die Eisenerzpioniere ihrem Tag- und Untertagwerk nachgingen oder die „Kleine Luxemburger Schweiz“ mit ihrer märchenhaft anmutenden Natur. Und, wie gesagt, so vieles, vieles mehr.

Luxemburgs Schönheiten werden Sie, soviel sei versprochen, mehr als einmal begeistert vom Rad steigen lassen, um die faszinierenden Eindrücke ausführlich zu genießen!

### Fröhliche und entspannende Aktivitäten unterwegs

Selbstverständlich soll es nicht bei stillem Genießen bleiben. Denn Gelegenheiten für aktive Abwechslung werden Ihnen auf Ihrer „Tour de Luxemburg“ in Hülle und Fülle geboten: Ganz gleich, ob Sie ihren Zweirad-Trip mit einer Schifffahrt über die schöne Luxemburger Mosel entlang der Weinberge bereichern möchten, eine pittoreske Bahnfahrt in die Ardennen planen, um die dortigen Hochebenen dann weiter per Rad zu erkunden oder Ihrer Familie eine inspirierende Sightseeing- und Shoppingtour mit dem Fahrrad durch die als Unesco-Weltkulturerbe ausgezeichnete Altstadt von Luxemburg-Stadt bieten wollen - die

unzähligen Facetten des Großherzogtums stehen für abwechslungsreichen Urlaubsspaß der höchsten Güteklasse!

### Vielerlei Köstlichkeiten zur Stärkung

Vom sportlichen Standpunkt aus gesehen bietet die Topographie Luxemburgs den Fahrradbegeisterten unterschiedliche Schwierigkeitsgrade. Ob flach den Flussufern entlang oder in die hügeligen Ardennen, hier ist es möglich, gezielt Strecken auszuwählen, die der eigenen Fitness am besten entsprechen...

Weil körperliche Betätigung ja bekanntlich hungrig macht, trifft es sich gut, dass Luxemburg unter Feinschmeckern einen ausgezeichneten Ruf als wahres Paradies der Gaumenfreuden genießt. Zahlreiche Restaurants und Gaststätten, in denen köstliche lokale und auswärtige Spezialitäten serviert werden, bieten hungrigen Radlern die ersehnte, wohlschmeckende Stärkung nach einem Ausflug voller atemberaubender Eindrücke.

### Ideale Strukturen für Radfahrer

Ein gut organisiertes Transportwesen macht es darüber hinaus möglich, dass man seine Fahrradtour, wann immer man es wünscht,

zeitweilig durch andere Transportmittel (Bus, Eisenbahn) ergänzen kann.

Luxemburg verfügt über ein 600 km langes, gut ausgeschildertes Radwegenetz, das bewusst so angelegt wurde, dass seine Benutzer auf ihrer Fahrt einen idealen „Live“-Eindruck von den unterschiedlichen Naturlandschaften des Landes gewinnen können. Dies ermöglicht es dem Fahrradtouristen, sich seine individuelle Tour nach eigenen Präferenzen problemlos zusammenzustellen.

Ein interessanter Vorteil dieses Wegenetzes besteht darin, dass es nahtlos mit den Radwegstrukturen der Nachbarländer Deutschland, Belgien und Frankreich verbunden ist. Somit steht auch einer grenzüberschreitenden Radtour durch die Großregion nichts im Wege.

Auf der Internet-Seite [tourisme.geoportail.lu](http://tourisme.geoportail.lu) findet man genaue Informationen über die Fahrradstrecken im Großherzogtum. Der Streckenverlauf kann ausgedruckt werden.

Auf [www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com) findet man alle weiteren nützlichen Informationen für einen Besuch in Luxemburg.





beautiful cyclepaths | lovely landscapes  
cycle | discover | enjoy

Luxembourg  
on your own | in groups

www.feel-biketours.com  
www.velosophie.lu  
velosophie@pt.lu | tel: +352 26 20 01 32








*Musée rural de Peppange* *Bauernmuseum in Peppingen*

38, rue de Crauthem, L-3390 Peppange • www.musee-rural.lu  
Tél.: 51 69 99 / Café Tél.: 52 66 18

Ouvert du 1er mai au 30 septembre tous les jours de 14 à 18 heures (sauf le lundi)  
et du 1er octobre au 1er mai le dimanche de 14 à 18 heures.

Geöffnet vom 1. Mai bis zum 30. September täglich von 14 bis 18 Uhr (außer montags)  
und vom 1. Oktober bis zum 1. Mai sonntags von 14 bis 18 Uhr.

Pour groupes toute l'année sur réservation. / Für Gruppen jährlich nach Vereinbarung.

*Musée de Calèches de Peppange / Kutschenmuseum in Peppingen*

21, rue de Crauthem, L-3390 Peppange.

Ouvert du 1er juillet au 31 août tous les jours de 14 à 17 h (sauf lundi). Pour groupes toute l'année sur réservation.  
Geöffnet vom 1. Juli bis zum 31. August täglich von 14 bis 17 Uhr (außer montags). Für Gruppen ganzjährig geöffnet nach Vereinbarung.

Visitez également le département de la métallurgie ancienne.  
Besuchen Sie ebenfalls die Sektion der alten Eisenindustrie.



Hotline  
8006 2456  
www.velok.lu

OK pour tous !

Un service de vélos à Esch, **gratuit pour tous.**





# Freizeit

## Das Luxemburger Radwegenetz

Das nationale Radwegenetz besteht aus 23 Routen auf einer Gesamtlänge von 600 Kilometern und verbindet die verschiedenen Regionen des Großherzogtums miteinander.

Einige Radwege führen an stillgelegten Bahnstrecken vorbei, andere führen an Flüssen, Schlössern, idyllischen Dörfern und touristischen Sehenswürdigkeiten entlang.

Die ausgeschilderten Pisten sind von PC 1 bis PC 23 nummeriert  
(PC = Piste cyclable / Fahrradweg)

**PC 1 Radweg des Zentrums:** Luxemburg-Stadt, 43 km.

**PC 2 Radweg Echternach:** von Luxemburg nach Echternach, 45 km.

**PC 3 Radweg der Drei Flüsse:** an Mosel, Sauer und Our entlang, 89 km.

**PC 4 Syr Radweg:** Verbindung zwischen PC 2 in Ernster und PC 3 in Mertert, 20 km.

**PC 5 Weisse Ern Radweg:** Verbindung zwischen PC 2 in Junglinster und PC 3 in Reisdorf, 5 km.

**PC 6 Radweg der Drei Kantone:** von Pétange nach Remerschen, 45 km.

**PC 7 Radweg „Jangeli“:** von Remich nach Mondorf, 12 km.

**PC 8 Radweg „Terre Rouge“:** von Pétange nach Bettembourg, 43 km.

**PC 9 Radweg Faubourg Minier:** von Sanem nach Leudelange, 16 km.

**PC 10 Radweg François Faber:** von Leudelange nach Fennange, 9 km.

**PC 11 Radweg Charly Gaul:** von Aspelt nach Hesperange, 15 km.

**PC 12 Attert Radweg:** von Pétange nach Colmar-Berg, 53 km.

**PC 13 Nicolas Frantz Radweg:** von Kahler nach Strassen, 14 km.

**PC 14 Eisch-Mamer Radweg:** von Mamer nach Mersch, 18 km.

**PC 15 Alzette Radweg:** von Bereldange nach Ettelbruck, 42 km.

**PC 16 Sauer-Radweg:** von Kautenbach nach Reisdorf, 71 km.

**PC 17 West-Radweg:** von Noerdange nach Winseler, 48 km.

**PC 18 Radweg „Ardoisières“:** von Koetschette nach Martelange, 11 km.

**PC 19 Stausee Radweg:** von Bavigne nach Liefrange-Plage, 3 km.

**PC 20 Wiltz-Radweg:** von Kautenbach nach Benonchamps (B), 18 km.

**PC 21 Nord-Radweg:** von Kautenbach nach Schmett, 47 km.

**PC 22 Ardennen-Radweg:** von Bettel nach Lellingen, 26 km.

**PC 23 Radweg „Benny“:** von Bleesbruck nach Fohren, 6 km.




Neben den nationalen Fahrradwegen führen einige Themenrundfahrten zu den schönsten Ecken des Großherzogtums:

- Der Radweg „Jardins à suivre“ (30 km) führt durch abwechslungsreiche Landschaften und idyllische Ortschaften und verbindet die Künstlergärten im Norden des Landes.
- Der Radrundweg „Panorama“ führt auf 25 Kilometern von Troisvièrges über die Öslinger Hochebenen im Naturpark Our.
- Grenzüberschreitendes Fahrradfahren ist auf der „VeloRoute SaarLorLux“ möglich.
- Die Rundfahrt „Velo Romanum“ (35 km) versetzt Sie zurück in die Zeit der Römer.
- Der Rundweg „Velo Vinum“ lässt Sie die Geschichte des Weinbaus erleben.
- Der Rundweg „Velo Pomarium“ bietet, von Ehnen, Mertert oder Manternach ausgehend superbe Aussichten auf Weingüter.



11



# PC3

Der Drei-Flüsse-Radweg folgt dem Lauf der Mosel zwischen Schengen und Wasserbillig, dem der Sauer zwischen Wasserbillig und Reisdorf und schließlich dem der Our zwischen Reisdorf und Vianden. Ein einzigartiges und abwechslungsreiches Stück Luxemburg!

## 3-Flüsse Radweg

### Das Wasser weist den Weg

**Länge:**  
89 km

**Maximum:**  
240 m

**Minimum:**  
134 m

**Start:**  
Schengen / Vianden

**Ziel:**  
Vianden / Schengen

**Schwierigkeitsgrad:**  
flach

**Total Steigungen:**  
932,20 m

**Total Abfahrten:**  
862,20 m

#### Dörfer an der Strecke:

Schengen, Remerschen, Schwabsange, Wellenstein, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Hëttermillen, Ehnen, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Mompach, Moersdorf, Born, Hinkel, Rosport, Steinheim, Echternach, Weilerbach, Berdorf, Bollendorf-Pont, Grundhof, Beaufort, Dillingen, Wallendorf-Pont, Reisdorf, Hoesdorf, Tandel, Bettel, Fohren, Vianden.



Viandener Burg.



#### Die Abteistadt Echternach

698 von Willibrord, einem irischen Mönch gegründet, ist Echternach eine der ältesten Städte des Großherzogtums. Die Heilige-Peter-und-Paul-Kirche mit ihren merowingischen, romanischen und gotischen Elementen, die beeindruckende Basilika St. Willibrord, das gotische Rathaus auf dem Marktplatz und die barocke Abtei zeugen von der bedeutenden historischen und kulturellen Vergangenheit Echternachs. Das Naherholungszentrum um den 34 ha großen See lädt zur Entdeckung und Erholung ein.

[www.echternach-tourist.lu](http://www.echternach-tourist.lu)

#### Die Burg von Vianden

Das Viandener Schloss ist eine der meistbesichtigten Sehenswürdigkeiten des Großherzogtums. Auf dem Fundament eines römischen Kastells und eines karolingischen Refugiums gebaut, gehört die Burg zu den größten und schönsten feudalen Residenzen der romanischen und gotischen Zeit in Europa.

In den restaurierten Innenräumen sind antike Waffen und Ritterausrüstungen, wertvolle Möbel und Gobelins ausgestellt. Von 10.00 bis 16.00 Uhr geöffnet.

[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)



Schwabsange ist bekannt für seine Weinfeste.



Römische Villa in Echternach.



Ein Spaziergang durch das pittoreske Ehnen ist ein Muß.

#### Europäisches Museum in Schengen

Schengen liegt im Dreiländer-Eck Luxemburg-Deutschland-Frankreich und hat dem 1985 unterzeichneten Abkommen zur Abschaffung der Grenzkontrollen seinen Namen gegeben.

Das Europäische Museum wurde zum 25. Jubiläum der Unterzeichnung der „Schengener-Verträge“ eingeweiht und ist der Geschichte und der Bedeutung der berühmten Verträge gewidmet. Historische Photos, Film- und Tonaufnahmen sowie interaktive Animationen zeugen von der Bedeutung dieser Verträge für das vereinte Europa.

Freier Eintritt

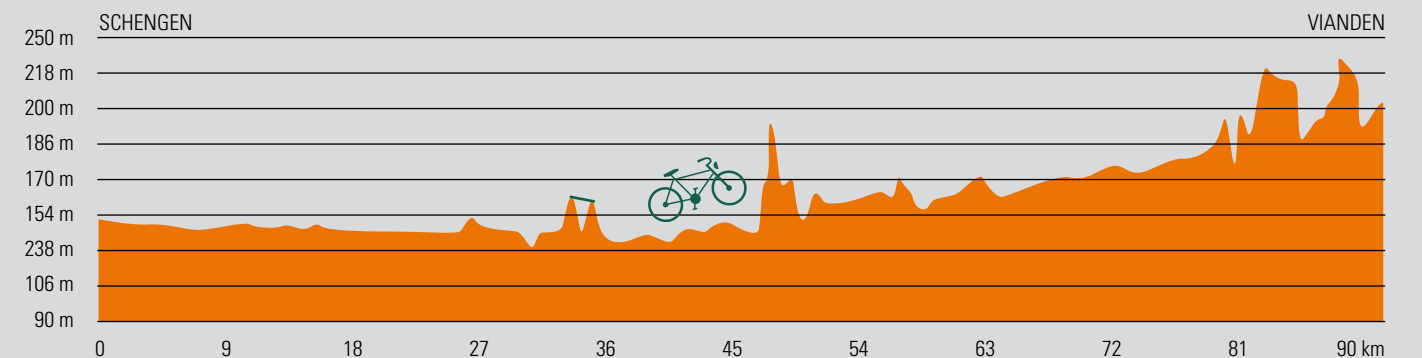
Öffnungszeiten

Mo - Fr : 10.00-17.00 / Sa - So : 14.00-17.00

Informationen und Reservationen

Tel. (+352) 26 66 58 10 / [info@schengenasbl.lu](mailto:info@schengenasbl.lu)

[www.schengen-tourist.lu](http://www.schengen-tourist.lu)



Moselidylle







PC 12

## Attert-Radweg

## Auf Entdeckungstour in der Grenzregion

Der Fahrradweg Attert folgt größtenteils der stillgelegten Eisenbahnlinie Attert und führt durch Tunnels und unter imposanten Brücken hindurch. Sie können die 54 Kilometer lange belgische Strecke BELAREL am Übergang Eischen-Clairefontaine erreichen oder Sie überqueren die Grenze bei Steinfort-Sterpenich. Entdecken Sie die sanften, hügeligen Landschaften des Tals der Attert.



Die alte Mühle am Rande von Beckerich.



Bahnstrecke Attert.

## Die Burg von Useldange

Das pittoreske Useldange gehört zu den schönsten Dörfern Luxemburgs und erhielt nicht umsonst den Europa Nostra Preis für gelungene Dorferhaltung. Das mittelalterliche Schloss aus dem 12. Jahrhundert beherrscht das Dorfzentrum und wurde vor kurzem sorgfältig restauriert. Die beiden Türme der Burg sind durch eine zeitgenössische Stahlbrücke miteinander verbunden. Vom 28 m hohen Burgturm haben Sie eine spektakuläre Aussicht. Der kürzlich eröffnete Lehrpfad vermittelt Ihnen einen ganz besonderen Blick auf das nationale Kulturerbe.

Eintritt frei  
Ganzjährig geöffnet  
[www.useldange.lu](http://www.useldange.lu)

## Beckericher Mühle

Bei den Restaurierungsarbeiten an der Beckericher Mühle wurde sorgfältig darauf geachtet, den alten Charakter der Mühle zu erhalten und ihn mit neuen, moderneren Elementen zu verbinden. Die alte Sägemühle wurde von einer Gruppe Ehrenamtlicher wieder in Stand gesetzt und die alten Sägen von 1926 kommen bei Vorführungen zum Einsatz.

Die gemeinnützige Gesellschaft d'Millen organisiert geführte Wanderungen zum Thema „Erneuerbare Energien“ durch Beckerich. Start der Wanderungen ist an der Beckericher Mühle. Außerdem finden regelmäßig Themenabende und Ausstellungen regionaler Künstler auf dem Dachboden der Mühle statt.

[www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)

**Länge:**  
53 km

**Maximum:**  
388 m

**Minimum:**  
204 m

**Start:**  
Pétange / Colmar-Berg

**Ziel:**  
Colmar-Berg / Pétange

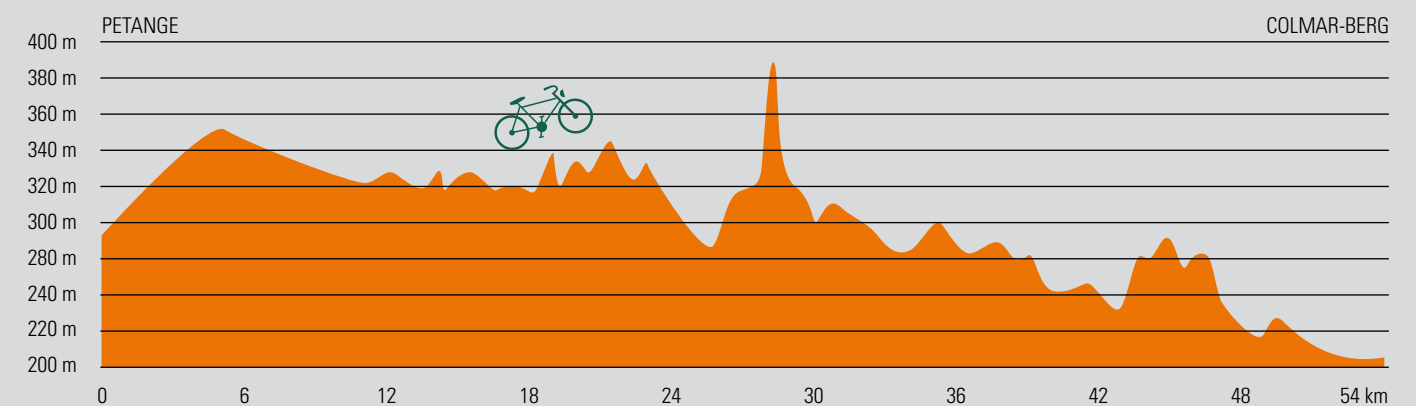
**Schwierigkeitsgrad:**  
hügelig

## Dörfer an der Strecke:

Pétange, Hautcharage, Clemency, Grass, Kahler, Kleinbellingen, Hagen, Steinfort, Eischen, Hovelange, Noerdange, Useldange, Boevange-sur-Attert, Bissen, Colmar-Berg.



Die Burg von Useldange.



## Asbl d'millen - Sauvegarde du patrimoine et animation culturelle au Moulin de Beckerich

Magnifiquement rénové par l'Administration communale, le moulin de Beckerich accueille aujourd'hui sur un seul site, dans un écrin naturel exceptionnel, toutes celles et tous ceux qui ont envie, avant, après ou autour d'un bon repas ou d'une délicieuse tasse de café, de découvrir une région souvent méconnue grâce à de jolies promenades à pied ou à vélo ou de se plonger dans le monde des techniques anciennes et futures.

**Programmes :** Visites guidées « à la carte » sur les énergies renouvelables et le développement durable à Beckerich | Démonstrations de coupes de bois à l'ancienne | Jeudis au moulin | Soirées Lecture | Concerts | Soirées thématiques | Balades gourmandes | Promenades nature | Circuit en vélo des 7 +2 moulins de Beckerich

**Infos :** Coordonnatrices culturelles : I. Bernard : + 352 691 510 372 (F) | J. Schrell : +352 691 510 370 (L-D-E) | [info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu) | [www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)

**andermillen/beimmüller** Restaurant | Brasserie | Patrick et Serge LOSCH | Tél. : +352 26 62 10 53 | Fax : +352 26 62 10 53 53 | [andermillen@pt.lu](mailto:andermillen@pt.lu) | Restaurant fermé le samedi midi, le dimanche soir et le lundi toute la journée | Brasserie fermée le lundi toute la journée et le samedi jusqu'à 15h | **millespennchen** Cafés - Produits du terroir - Cadeaux - Fair Trade | Lotti Welfring | Tél. : +352 23 62 21 899 | Fax : +352 23 62 21 856 | [spennch@pt.lu](mailto:spennch@pt.lu) | Ouvert du mercredi au dimanche inclus de 14h à 18h | **Location des salles** pour séminaires, colloques et fêtes privées / Responsable : Patrick Jacoby | Tél. : +352 23 62 21 52 | [patrick.jacoby@beckerich.lu](mailto:patrick.jacoby@beckerich.lu) | [www.beckerich.lu](http://www.beckerich.lu) | **millegalerie** Expositions temporaires d'artistes de la région et d'ailleurs | Cours de peinture pour adultes | Gestionnaire de la galerie et animatrice artistique: F. Bande: +352 621 252 979 | [millegalerie@beckerich.lu](mailto:millegalerie@beckerich.lu) | [www.dmillen.lu](http://www.dmillen.lu)







Kautenbach, im Tal der Wiltz gelegen.

**Schloss Wiltz**

Das Schloss der früheren Grafen von Wiltz zeigt sich heute im Renaissance-Stil, der auf das Jahr 1631 zurückgeht.

Im Juni und Juli dient die Freitreppe als Bühne für die Wiltzer Festspiele.

Das Schloss beherbergt auch die Tourist-Info Wiltz, das nationale Braumuseum sowie das Museum der Ardennenoffensive, welches ergreifend die Geschehnisse des 2. Weltkrieges darstellt.

Das Museum ist den blutigen Erinnerungen der « Ardenner Schlacht » gewidmet und versucht den Besuchern die heroische Vergangenheit all der Menschen zu vermitteln die zur Befreiung der Ardennen und des Großherzogtums Luxemburg beigetragen haben.

Das ganze Jahr über geöffnet.

[www.touristinfowiltz.lu](http://www.touristinfowiltz.lu)

**Das Konservatorium der Heilpflanzen in Winseler**

Das Konservatorium der Heilpflanzen präsentiert mehr als 500 verschiedene Pflanzen, darunter historische und giftige Pflanzen, Gewürzpflanzen, Heilpflanzen und aromatische Pflanzen... Verkauf von Pflanzen, Ölen und Kräutertee vor Ort.

Regionale touristische Informationen:

[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)

**Wiltz-Radweg****Im Herzen der Luxemburger Ardennen**

Der Wiltz-Radweg führt an der alten Bahnstrecke Wiltz-Bastogne entlang durch die typische Landschaft der Luxemburger Ardennen. Die Strecke führt Sie am Fluss Wiltz entlang und lässt Sie tiefe Täler und Hochebenen mit spektakulären Aussichten entdecken. Der Ausgangspunkt ist das pittoreske Dörfchen Kautenbach am Zusammenfluss von Wiltz und Clerve. Sie passieren den alten Bahnhof Schleif, der in die Rezeption eines Campingplatzes umgewandelt wurde sowie den Bahnhof von Schimpach, der an die industrielle Vergangenheit dieser Region erinnert. Nach Schleif können Sie die belgische Grenze überqueren und bis nach Bastogne weiterfahren.

**Länge:**

17,8 km

**Höchster Punkt:**

422 m

**Tiefster Punkt:**

250 m

**Start:**

Kautenbach / belgische Grenze bei Schleif oder Benonchamps (B)

**Ziel:**

belgische Grenze bei Schleif oder Benonchamps (B) / Kautenbach

**Schwierigkeitsgrad:**

recht hügelig

**Dörfer an der Strecke:**

Kautenbach, Merkholz-Station, Wiltz, Winseler, Schleif.

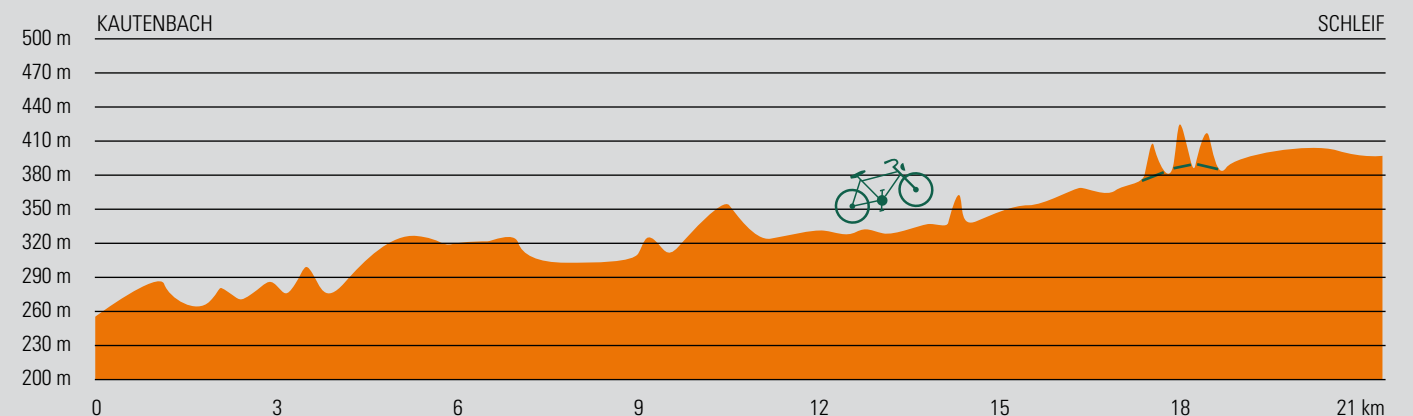
Das Wiltzer Schloss.



Nationales Brauseum, Wiltz.



Die Luxemburger Ardennen.





## Velo Romanum

### Auf der Straße der Römer

Von Bech-Kleinmacher über Schwebsange, Remerschen, Mondorf und Dalheim führt die Fahrradrundtour vorbei an historischen Stätten der Römer. Der römische Kelterstein in Bech-Kleinmacher, der antike Sarkophag in Schwebsange sowie das Grabmal des Weinhändlers im „Haff Remich“ sind nur einige der Sehenswürdigkeiten dieser Strecke.

Ein Teil des Weges führt über die alte Römerstraße, die Metz und Trier miteinander verband. Ziel der Strecke ist die antike Grabkammer in Bech-Kleinmacher. In Dalheim können Sie eine gallo-römische Siedlung aus den Zeiten Kaiser Augustus' besuchen. Es handelt sich um eine der bedeutendsten archäologischen Fundstätten der Römerzeit in Luxemburg.

[www.miselerland.lu](http://www.miselerland.lu)



## Wentger Gänzentour



Ermitenkapelle in Hachiville.

Im Nordwesten Luxemburgs nahe der belgischen Grenze führt dieser Rundkurs quer durch die Gemeinde Wintger. Auf einer Gesamtlänge von 61 Kilometern durchqueren Sie die idyllischen Dörfer Troisvierges, Hoffelt, Allerborn, Niederwampach, Selscheid, Doennange und Sassel und erleben die wunderschönen Öslinger Hochebenen mit ihren herrlichen Aussichten.

Zu den Sehenswürdigkeiten entlang der Strecke gehören u.a. die Asselborner Mühle, die zu einem Museum umfunktioniert wurde, die Überreste des Maas-Mosel-Kanals in Hoffelt, die kleine Ermitenkapelle „Helzerklau“, in der Nähe des Dorfes Helzingen und das Fliegerdenkmal bei Maulsmühle.

Auf einem 12 Kilometer langer Kulturweg, mit Beginn an der Asselborner Mühle, können Sie die Sehenswürdigkeiten und die landschaftlichen Schönheiten der Region erkunden.

[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)



Infos: (+ 352) 621 47 34 41

[www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)  
[info@rentabike-mellerdall.lu](mailto:info@rentabike-mellerdall.lu)



## Service régional de location de vélos

### A regional bike rental

- Vélos disponibles à la location à partir des stations partenaires ou du lieu de votre choix\*, dans la Région Mullerthal - Petite Suisse luxembourgeoise sur réservation. \* à partir de 6 vélos minimum
- Bikes are available for rental from partner stations or from the place of your choice\* in the Mullerthal Region - Little Luxembourgish Switzerland on reservation. \* minimum 6 bikes



- N'hésitez pas à demander notre dépliant Rent a Bike Mëllerdall avec toutes les informations pratiques!
- Please do not hesitate to ask for our brochure Rent a Bike Mëllerdall containing all practical information!



OUVERT TOUTE L'ANNÉE AUX GROUPES ET SUR RÉSERVATION SEULEMENT (FERMÉ LES DIMANCHES)  
 POUR LES VISITES INDIVIDUELLES: AVRIL, MAI, JUIN ET SEPTEMBRE: 10H00 - DIMANCHE DE 10H - 18H  
 JUILLET - AOÛT: MARDI - DIMANCHE DE 10H - 18H (DERNIERS DÉPARTS À 16H00)  
 OCTOBRE: MARDI - 2ND DIMANCHE DE CHAQUE MOIS À 10H00

OPEN ALL YEAR ROUND FOR GROUPS BY RESERVATION ONLY (CLOSED ON MONDAYS)  
 FOR INDIVIDUAL VISITORS: APRIL, MAY, JUNE AND SEPTEMBER: 10H00 - SUNDAY 10H - 6PM  
 JULY - AUGUST: TUESDAY - SUNDAY 10H - 6PM (LAST DEPARTURE AT 4:30PM)  
 OCTOBER: MARCH: 2ND SUNDAY OF EVERY MONTH AT 10:00AM

CARREAU DE LA MINE WALERT  
 RUE DE LA BRUYÈRE  
 L-3714 RUMELANGE  
 TÉL.: (+352) 56 56 88  
 FAX: (+352) 26 56 05 03



MUSÉE NATIONAL DES MINES DE FER LUXEMBOURGEOISES

INFO@MNM.LU  
 WWW.MNM.LU

päiperleksgaart  
 gréiwemaacher

## Der Schmetterlingsgarten in Grevenmacher

Besuchen Sie den neuen, komplett renovierten Schmetterlingsgarten. Ein einmaliges Erlebnis an der Mosel wartet auf Sie. Dieses tropische Paradies ist eine von sieben geschützten Werkstätten und wird von Menschen mit einer Behinderung betrieben. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

01.04. – 15.10. | 9:30 – 17:00 Uhr

Route de Trèves • L-6793 Grevenmacher • T +352 75 85 39 • F +352 75 85 39 • E papillons@elisabeth.lu



[www.papillons.lu](http://www.papillons.lu)

elisabeth  
 am sozialen dëngscht zu lëtzebuerg



## 3 Länder, 12 Touren: „Grenzenlos Radeln“ mit neuer Gratis-Tourenkarte!

Europa wächst zusammen ... was im Großen gilt, ist auch an der europäischen Freizeitkultur und ihren Infrastrukturen zu beobachten. Mit dem Verbinden ihrer Fahrradwegenetze setzen das Großherzogtum Luxemburg und seine beiden Nachbarn und Partnerländer Deutschland und Frankreich neue Akzente für grenzüberschreitende Freizeitaktivitäten.

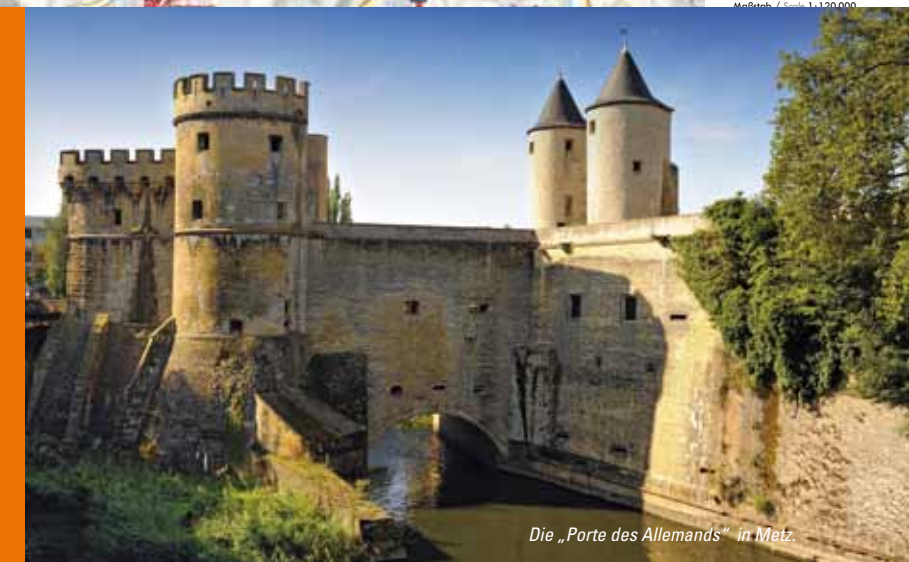


Porta Nigra, das Wahrzeichen Triers.



### VeloRoute SaarLorLux

Der grenzüberschreitende Radwanderweg VeloRoute SaarLorLux verbindet die Städte Saarbrücken, Metz, Trier und Luxemburg. Entlang der Flusstäler von Mosel, Saar und Sauer entdecken Sie kulturelle Sehenswürdigkeiten, herrliche Weinberglandschaften und sehenswerte Städte. Die Route verläuft größtenteils auf Nebenstrecken und Fahrradwegen. In Luxemburg führt der Radweg von Mondorf-les-Bains über Dalheim bis in die Hauptstadt. Weiter geht es dann in Richtung Echternach an Sauer und Mosel entlang.



Die „Porte des Allemands“ in Metz.

**D**ie Grenzregion zwischen Metz, Saarbrücken und Luxemburg (das sogenannte „Dreiländereck“) mit den Flüssen Saar, Mosel und Sauer ist ein herrliches Ausflugsziel für Radler. Es lag demnach auf der Hand, nicht nur die bestehenden Fahrradwege, sondern auch die Ideen und Anstrengungen der verschiedenen touristischen Akteure zu verbinden, um dem Fahrradtouristen die auf dem Territorium von drei Ländern verteilten Vorzüge und Sehenswürdigkeiten gebündelt nahe zu bringen.

#### Natur, Kultur, Genuss

Mit der Schaffung der großformatigen Landkarte „Grenzenlos Radeln“ wurden jetzt die Radwege der Region Mosel-Saar-Sauer zu einem Fahrradtouren-Angebot zusammengefasst, das keine Wünsche offen lässt.

Von drei größeren Hauptrouten, die beliebig kombiniert oder abschnittsweise gefahren werden können, gehen neun zusätzliche thematische Routen aus, von denen je drei

schwerpunktmäßig über „Natur“ (Wasser und Felsen), „Kultur“ (Römer und Schlösser) und „Genuss“ (Wein und Viez) Aufschluss geben. Die Strecken führen dies- und jenseits der offenen Staatsgrenzen durch die grünen Flusstäler. Schroffe Felsen, imposante Wälder, uralte Weinberge, saftige Streuobstwiesen, liebliche Dörfer und historische Städtchen bilden dabei die mehr als ansprechende Kulisse für die abwechslungsreichen Touren.

Auf der Rückseite der Karte werden alle Touren und Sehenswürdigkeiten ausführlich beschrieben.

Die Karte „Grenzenlos Radeln“ (Format: 48 cm breit, 68 cm hoch; Maßstab: 1:120.000) ist kostenlos erhältlich bei den Touristischen Partnerregionen und auf Tourismus-Messen.

Informationen und Kontakt:

[www.grenzenlos-radeln.eu](http://www.grenzenlos-radeln.eu)





Quad Segway 4x4 Parcours Aventures Tyrolienne Vol en Montgolfière

10 hectares de terrain, forêts et prairies, à cheval sur le Luxembourg et la France!  
Découvrez le Luxembourg et la vallée de la Moselle en montgolfière avec nos différents packages baptême de l'air.



Le Moulin  
Route de Luxembourg  
L-5670 Altwies

T +352 40 62 71  
F +352 48 07 76

info@newspirit.lu  
www.newspirit.lu

**Rent  
a Bike**

D i k r i c h

Un projet du CIGR Nordstad

27, rue Jean l'Aveugle  
L-9208 Diekirch  
Tél.: (+352) 26 80 33 76  
Fax: (+352) 26 80 33 75  
nordstad@cig.lu  
[www.rentabike.lu](http://www.rentabike.lu)

#### Location de vélos

Du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre, 7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures.  
En période d'hiver sur demande.  
Livraison possible à l'endroit de votre choix.

#### Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr.  
Im Winter auf Anfrage.  
Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich.

#### Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september, 7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur.  
Tijdens de winter op afspraak.  
Aflevering op een door u gekozen locatie mogelijk.

#### Rent a bike

From 1<sup>st</sup> April until 30<sup>th</sup> September, 7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.  
Reservation required during winter season.  
Delivery possible to the place of your choice.

© OPE 2012



#### VTT A LOUER

##### Prix:

1/2 jour (max: 3h30): 9 €  
1 jour (max: 7h00): 15 €  
Casque: incl. | Caution: 30 €

Réduction pour groupes à partir de 6 personnes.  
Tour guidé sur demande.

##### Informations:

Tourist Info Wiltz  
Château de Wiltz, L-9516 Wiltz  
Tel.: (+352) 95 74 44, Fax: (+352) 95 75 56  
E-mail: info@touristinfowiltz.lu

#### MOUNTAIN-BIKE TE HUUR

##### Prijzen:

1/2 dag (max: 3h30): 9 €  
1 dag (max: 7h00): 15 €  
Helm: incl. | Borgsom: 30 €

Korting voor groepen vanaf 6 personen.  
Op aanvraag tour onder leiding van een gids.

##### Informatie:

Tourist Info Wiltz  
Château de Wiltz, L-9516 Wiltz  
Tel.: (+352) 95 74 44, Fax: (+352) 95 75 56  
E-mail: info@touristinfowiltz.lu



[www.touristinfowiltz.lu](http://www.touristinfowiltz.lu)

Freizeit



## Luxemburg

Qualitätssiegel zertifiziert  
Übernachtungsbetriebe  
für Radreisende

Übernachtungsbetriebe müssen besondere Kriterien erfüllen, wenn sie die Erwartungen von radbegeisterten Touristen erfüllen wollen. Seit 2011 gibt es das Qualitätssiegel „bed+bike“ auch in Luxemburg.



© Claudine Bosseler Photostudio C

Radreisende sollen so zuverlässige und leicht zugängliche Informationen zu Einrichtungen erhalten, die hochwertige, an den Bedürfnissen von Radtouristen orientierte Serviceleistungen und Infrastruktur anbieten. Das geschützte Qualitätssiegel wurde vom Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Club ADFC ausgearbeitet. In Luxemburg werden die Betriebe laut diesen Kriterien von der „LVI, Lëtzeburger Vëlos-Initiativ“ geprüft und zertifiziert und das Label wird vom Ministerium für Tourismus des Großherzogtums Luxemburg vergeben. Derzeitig gibt es 66 „bed+bike“-Betriebe in Luxemburg.





In rund 5200 Übernachtungsbetrieben in Deutschland und in über 500 Einrichtungen im belgischen Flandern hat sich das Qualitätssiegel bereits bewährt. Nur Betriebe, die einen radfahrerfreundlichen Service bieten, werden mit dem „bed+bike“-Siegel zertifiziert. Sie müssen einen sicheren Abstellplatz für das Rad, ein gesundes Frühstück, Trockenmöglichkeiten für nasse Kleidung oder Werkzeug für einfachere Reparaturen bieten. Häufig sind es die kleinen Aufmerksamkeiten, die den Aufenthalt für den Radreisenden angenehmer machen.

Luxemburg bietet 600 Radwegkilometer, schöne Naturerlebnisse und eine ausgezeichnete touristische Infrastruktur. Somit ist das Großherzogtum ein attraktives Ziel für Radfahrer. Das Qualitätssiegel „bed+bike“ ergänzt das interessante Angebot und bietet zuverlässige Informationen zu Übernachtungsbetrieben, in denen dieser Gästekreis willkommen ist.

Das Qualitätssiegel „bed+bike“ richtet sich an alle Übernachtungsbetriebe, angefangen vom Hotel mit größtem Komfort bis hin zur familiär geführten Pension. Genauso gehören z.B. Campingplätze, Gruppenunterkünfte oder Jugendherbergen zum Adressatenkreis. Alle Betriebe, welche die Mindestanforderungen des Qualitätssiegels „bed+bike“ erfüllen, können sich zertifizieren lassen. Um diese Auszeichnung zu erhalten, muss der Betrieb eine ganze Reihe an Kriterien erfüllen, mit denen ein Radurlaub von hoher Qualität garantiert wird.

Der Betrieb muss nicht nur die erforderliche Infrastruktur bieten, sondern auch bereit sein, auf die Bedürfnisse und Wünsche der Radreisenden einzugehen. Bei den zertifizierten Betrieben kann der Gast sicher sein, dass folgende Mindestkriterien, die aufgestellt wurden, damit Radfahrer, Rad und Gepäck gut versorgt werden, erfüllt sind:

- Radwanderer sind für nur eine Nacht oder für mehrere Nächte willkommen;
- Abschließbarer Raum zur unentgeltlichen Aufbewahrung der Fahrräder über Nacht;
- Trockenmöglichkeiten für Kleidung und Ausrüstung;
- Angebot eines reichhaltigen (vitamin- und kohlehydratreichen) Frühstücks oder einer Kochgelegenheit;

- Aushang, Verleih oder Verkauf von regionalen Radwanderkarten und Radwanderführern, Bahn- und Busfahrplänen sowie Schiffs- und Fährrangeboten;
- Bereitstellung eines Fahrrad-Reparatursets mit den wichtigsten Werkzeugen für einfache Reparatur- und Wartungsarbeiten;
- Information über Lage, Öffnungszeiten und Telefonnummern der nächsten Fahrradreparaturwerkstätten für größere Reparaturen.

Außerdem bieten die Betriebe, die das Qualitätssiegel führen, mindestens zwei weitere der nachfolgend aufgelisteten Serviceleistungen:

- Beratung der Gäste hinsichtlich einer umweltfreundlichen An- und Abreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln bei der Reservierung;
- Hol- und Bringdienste für radelnde Gäste;
- Hauseigenes Mietangebot von qualitativ guten Fahrrädern;
- Angebot von ausgearbeiteten Tagesradtouren in der Umgebung des Betriebs und Bereitstellung von zusätzlichem Kartenmaterial für die Region;
- Gepäcktransfer von der letzten und/oder zur nächsten Unterkunft;
- Reservierungsservice für die nächste Übernachtung in fahrradfreundlichen Betrieben;
- Bereitstellung wichtiger Ersatzteile in Zusammenarbeit mit der nächstgelegenen Werkstatt;
- Informationen zu weiteren fahrradfreundlichen Betrieben in der Region;
- Lunchpaket zum Mitnehmen;
- Gästebuch mit Einträgen zu den Radwandererlebnissen in der Region.

Damit die Touristen die zertifizierten „bed+bike“-Betriebe, die für die Aufnahme von Radfahrern entsprechend ausgestattet sind, leichter finden, unterhält der LVI spezielle Internetseiten und bringt jedes Jahr einen Führer heraus. Alle Informationen zum Qualitätssiegel „bed+bike“, eine Zusammenstellung der Kriterien und eine Liste der zertifizierten Betriebe erhalten Sie auf [www.bedandbike.lu](http://www.bedandbike.lu)

**Informationen und Beratung:**  
**LVI, Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ a.s.b.l.**  
**6, rue Vauban**  
**L-2663 Luxembourg**  
**Tel.: (+352) 43 90 30 29**  
**E-mail: [info@bedandbike.lu](mailto:info@bedandbike.lu)**



### Map of Luxembourg's cyclepaths 1:100.000

with legend in German/French/English  
published in march 2013

**price: euro 7,00 shipping included**

available in bookstores and at



**Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ asbl**  
 4, rue Vauban L - 2663 Luxembourg  
 Tel. 00352 43 90 30 29  
 Fax. 00352 20 40 30 29  
**[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)**  
**[lvi@velo.lu](mailto:lvi@velo.lu)**



## Agenda

### 01.05. Randonnée Elsy Jacobs in Mamer

Die Tour findet im Rahmen des luxemburgischen Festivals des Frauenradsports statt [www.elsy-jacobs.lu](http://www.elsy-jacobs.lu)

### 05.05. Randonnée Nic Morn [www.lckayl.lu](http://www.lckayl.lu)

### 12.06.-16.06. SkodaTour de Luxembourg

### 09.06. Randonnée Jang Goldschmidt

[www.velo-sport-dommeldange.over-blog.de](http://www.velo-sport-dommeldange.over-blog.de)

### 16.06. 15<sup>e</sup> Randonnée Lucien Didier in Ell

4 Strecken zur Auswahl (25 km, 75 km, 115 km, 145 km). [www.scell.lu](http://www.scell.lu)

### 30.06.-06.07. 6 days Lull Gillen

Verschiedene Touren durch Luxemburg während 6 Tagen.  
[www.6dayslullgillen.lu](http://www.6dayslullgillen.lu)

### 21.07. Velofueren am Mislerland

3 Strecken zur Auswahl – « Fêtes du Vélo » in Ehnen  
[www.region-moselle.lu](http://www.region-moselle.lu)

### 25.07. „Gala Tour de France“

Die Gala Tour de France findet nur wenige Tage nach der Tour de France in der Hauptstadt Luxemburg statt. Hauptorganisator dieses Kriteriums ist der luxemburgische Verein ACC Contern.

### 04.08. Die 19. Randonnée Edy Schutz

Eine Fahrradtour im Herzen der Ardennen. [www.velowoolz.lu](http://www.velowoolz.lu)

### 11.08. Randonnée Jempy Schmitz in Diekirch

Tour mit 4 Strecken zur Auswahl: 48 km, 80 km, 120 km, 155 km.  
[www.randonneejempyschmitz.lu](http://www.randonneejempyschmitz.lu)

### 25.08. Die 20. Randonnée Bim Diederich [www.ucp.lu](http://www.ucp.lu)

### 01.09. La Charly Gaul 2013

Jedermannrennen zu Ehren des Luxemburger Rad-Profis Charly Gaul. Start- und Zielpunkt ist Echternach. [www.lacharlygaul.lu](http://www.lacharlygaul.lu)

### 21.09. Randonnée Schleck in Mondorf-les-Bains

Tour mit Start und Ziel im Parc des Thermes in Mondorf.  
 Family Mountainbike Tour - 3 Strecken: 47 km, 90 km, 120 km.  
[www.mvf.lu](http://www.mvf.lu)





## Spezielle Angebote & Radtouren



### Auf den Spuren der luxemburgischen Radsportgrößen in den Ardennen

- 3 Übernachtungen im Komfortzimmer des Drei- oder Viersternehotels Ihrer Wahl.
- 1 Willkommensaperitif (auf der Grundlage regionaler Produkte, z.B. Beforter Cassis, Viandener Nusslikör...).
- 3 Frühstücksbuffets, damit Sie den Tag gut gestärkt in Angriff nehmen können.
- 3 viergängige Menüs, mit denen die Küchenbrigade Sie überraschen wird.
- 1 Road-Map und eine Karte der regionalen Rad- und Mountainbike-Strecken.
- 2 x Benutzung eines Fahrrads oder Mountainbikes.

Pauschalpreis von 22 € pro Person.  
Midweek (außer an Feiertagen): 191 € pro Person (Barzahlung).  
Verlängerungstag mit Halbpension: 79,50 € pro Person.

#### Zusätzliche Informationen:

[www.ardennes-hotels.lu](http://www.ardennes-hotels.lu)  
Tel. (+352) 83 91 10 und/oder  
[www.hotels-ardennes.lu](http://www.hotels-ardennes.lu)  
Tel. : (+352) 97 99 44

### Naturabenteuer auf dem Elektrofahrrad

- 3 Übernachtungen im Doppelzimmer, mit Frühstücksbuffet.
- 3 viergängige Abendessen.
- 2 Imbisse.
- 2 Tage Benutzung eines Elektrofahrrads.
- 1 Road-Book.

Pauschalpreis von 272 € pro Person.

#### Zusätzliche Informationen:

[www.bourscheid.com](http://www.bourscheid.com) • [stfiacre@pt.lu](mailto:stfiacre@pt.lu)  
Tel.: (+352) 99 00 23

### Mountainbike, Citybike, Racebike

Luxemburgs faszinierende Landschaften bieten den Radfahrern einen idealen Rahmen für das Ausüben ihrer Sportart. Während der Monate Juli und August laden die regionalen Tourismusverbände Müllerthal-Kleine Luxemburger Schweiz und Ardennen, in Zusammenarbeit mit lokalen Partnern, zum Entdecken ihrer Region im Rahmen von geführten Touren ein, die von unterschiedlicher Länge und Schwierigkeitsdauer sind.

Diese Angebote richten sich an alle, die die Region allein oder in der Gruppe und mit einem fachkundigen Begleiter entdecken möchten.

**VéloTour Gourmand** - Grenzüberschreitende Radtour mit Genuss und dem Verzehr von regionalen Spezialitäten verbinden.

**VéloTour Kultur** - Geführte Radtour entlang der luxemburgisch-deutschen Grenze. Führt den Gast zu historischen Sehenswürdigkeiten entlang der Sauer.

*Buchbar beim Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz.*

#### Informationen und Reservierungen:

ORT Region Müllerthal-Kleine Luxemburger Schweiz  
Tel.: (+352) 72 04 57 oder [info@mullerthal.lu](mailto:info@mullerthal.lu)  
[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)

Auf Anfrage und nach Terminabsprache können auch geführte Touren für Gruppen mit mindestens 5 Teilnehmern reserviert werden.

ORT Region Luxemburgische Ardennen  
Geführte Mountainbike-Touren  
Tel.: (+352) 26 95 05 66 oder [info@ortal.lu](mailto:info@ortal.lu)  
[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)

### Luxembourg Cross Geführte Mountainbike-Touren in Luxemburg

Zwischen April und Oktober bieten die Jugendherbergen auf Anfrage verschiedene geführte Mountainbike-Touren in Luxemburg an. Die einzelnen Etappen sind 50 bis 70 km lang, Gepäcktransport und Verpflegung unterwegs sind vorgesehen. Die Touren sind für Gruppen von 6 bis 20 Personen ausgelegt.

#### Tour 1 :

Echternach – Vianden – Lultzhausen – Echternach

#### Tour 2 :

Troisvierges – Lultzhausen – Larochette – Luxembourg

#### Tour 3 :

Esch-Alzette – Remerschen – Bourglinster – Luxembourg

**Package Preis:** 202 € pro Teilnehmer (einschl. Führung, 2 Übernachtungen mit Abendessen und Frühstück in der Jugendherberge, Lunchpaket und Gepäcktransport); Gruppen von mind. 6 Teilnehmer.

#### Informationen und Reservierung :

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourg  
2, rue du Fort Olisy  
L-2261 Luxembourg  
Tel. (+352) 26 27 66 40 oder  
[animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu)

## HOTEL INTERNATIONAL

Das Hotel International in Clervaux wartet mit einer Infrastruktur auf die ideal geeignet ist für Radsportler: abschließbarer Fahrradraum, verschiedene Karten der Umgebung, Reparaturraum, gesundes Frühstücksbüfett, kulinarische Vielfalt in drei verschiedenen Restaurants...

Das über 600 km lange Fahrradnetzwerk und die wunderschöne Region der Luxemburger Ardennen warten nur darauf, von Ihnen entdeckt zu werden. Die verschiedenen Fahrradrouten, eine schöner als die andere, werden sowohl die Anfänger als auch die erfahrenen Radsportler unter Ihnen überraschen.

10, GRAND-RUE • L-9710 CLERVAUX - DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
T: (352) 92 93 91 • F: (+352) 92 94 92 • E-MAIL: [mail@interclervaux.lu](mailto:mail@interclervaux.lu)



[WWW.INTERCLERVAUX.LU](http://WWW.INTERCLERVAUX.LU)  
[WWW.BIKEHOTEL.LU](http://WWW.BIKEHOTEL.LU)



Tourisme et protection de la nature, un ensemble harmonieux.

**Toerisme en milieubescherming, een harmonisch samenspel.**

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre comprend 4 communes et se situe autour du Lac de la Haute-Sûre. Ce lac alimente 70% de la population luxembourgeoise en eau potable et doit par conséquent être protégé. Tombez sous le charme du paysage diversifié et harmonieux ainsi que de la biodiversité importante.

Het natuurpark Boven-sure omvat 4 gemeentes en ligt rondom het stuwwater van de Boven-sure. Dit meer beleeft 70% van de luxemburgse huishoudingen met drinkwater en wordt daarom bijzonder beschermt. Geniet U ook van het veelvoudige en harmonische landschap met zijn grote soortverscheidenheid van flora en fauna.



- Exposition interactive sur le Parc Naturel (Maison du Parc)
- *Interactieve natuurpark tentoonstelling (Natuurparkhuis)*



- Musée de la Draperie, information touristique et shop de produits régionaux
- *Textielmuseum, toeristische informatie en een winkel met regionale producten.*



- Randonnée guidée en bateau solaire au Lac de la Haute-Sûre
- *Natuur ontdekkings bootvaarten met de zonneboot op het stuwwater.*

Information et réservation/Informatie & reservering: Maison du Parc / Natuurparkhuis (Draperie/Textielmuseum)



15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tel 89 93 31-1 - Fax 89 95 20  
e-mail: [info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu) - [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)





# Fahrrad und Mountainbike- Verleih im Großherzogtum Luxemburg

## Landesweiter Fahrradverleih-Service **RentaBike: Mit dem Mietfahrrad durch ganz Luxemburg!**



# F

ür Luxemburg-Besucher, denen es nicht möglich ist, das eigene Fahrrad mitzubringen und die das Großherzogtum gleichwohl per Fahrrad erkunden möchten, ist das RentaBike-System die ideale Lösung!

Das Projekt RentaBike basiert auf einer aktiven Zusammenarbeit verschiedener touristischer Akteure und betreibt Fahrrad-Mietstationen in den landschaftlich und kulturell hochattraktiven Regionen Möllerdall (Mullerthal-„Kleine Luxemburger Schweiz“), Miselerland (Moselgegend) und Ardenne (im Norden des Landes).

Besonders interessant für die Nutzer von RentaBike ist dabei die Möglichkeit, ein in einer dieser Landesregionen geliehenes Rad nicht nur bei einer beliebigen dortigen Station, sondern falls gewünscht auch an einer Station der beiden Partnerregionen wieder abzugeben.

Auf diese Weise stellt es beispielsweise kein Problem dar, per Miet-Bike fast das ganze

Land zu durchradeln und mit einem anderen Transportmittel bequem wieder den Rückweg anzutreten.

Es gibt zahlreiche Verwendungsmöglichkeiten für die City- oder Mountainbikes von RentaBike; sie eignen sich genauso gut für Familienausflüge wie für ambitionierte Sportler.

Zur Sicherheit des Benutzers wird kostenlos ein Fahrradhelm zur Verfügung gestellt. Darüber hinaus ist es möglich, zusätzliche Accessoires wie z. B. Fahrrad-Kindersitze, -Anhänger und -Beiwagen zu mieten.

Zudem besteht auch ein Pannenservice, der in Not geratenen Radlern zur Seite steht. Genauere Informationen hierzu erhält man unter den betreffenden Internet-Adressen der regionalen RentaBike-Vertreter.

Die Fahrräder können zu 24-Stunden-Tarifen ab 5 Euro ausgeliehen werden. Auch Gruppenreservierungen sind möglich.

### Und so einfach mieten Sie ein Fahrrad bei RentaBike

- Sie begeben sich zu einer der Fahrrad-Mietstationen, deren Standorte Sie unter den untenstehenden Internet-Links erfahren.
- Sie zeigen Ihren Personalausweis vor und geben Ihre Personalien an.
- Sie wählen Ihr Fahrrad und Ihr gewünschtes Fahrradzubehör aus.
- Sie unterschreiben den Mietvertrag sowie die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von RentaBike.
- Sie zahlen bar in Euro oder – an einigen Stationen – mit Kreditkarte.
- Sie geben Ihr Fahrrad nach Gebrauch an einer der RentaBike-Stationen wieder ab. (Bitte informieren Sie sich vorher über die Öffnungszeiten, die je nach Station variieren können.)
- Falls Sie Teil einer Gruppe von mehr als 6 Personen sind, reservieren Sie bitte Ihre Fahrräder 24 Stunden im Voraus.

#### Informationen:

[www.rentabike.lu](http://www.rentabike.lu)  
[www.rentabike-miselerland.lu](http://www.rentabike-miselerland.lu)  
[www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)

### Velo'h – Das kostengünstige und praktische Leihfahrrad-System der Stadt Luxemburg

Dank des praktischen „Velo'h“-Prinzips verfügt Luxemburg-Stadt über ein eigenes, kinderleicht zu nutzendes Mietfahrrad-System, das für Fahrten auf dem Gebiet der Hauptstadt und ihrer Anrainergemeinden in Anspruch genommen werden kann. An 72 über dieses Gebiet verteilten Stationen sind hier rund 400 einheitliche City-Bikes verankert, die an jedem Tag der Woche rund um die Uhr zur Verfügung stehen. Zum Preis für nur 1 € bekommt man ein für die Dauer von 7 Tagen gültiges Ticket, mit dem an jeder beliebigen Ausgabestation ein Fahrrad zur Benutzung freigeschaltet werden kann. Benötigt man das Rad nicht mehr, kann es – ebenfalls an jeder gewünschten Station – wieder eingeklinkt werden.

Informationen: [www.veloh.lu](http://www.veloh.lu)

**Beaufort**  
 Syndicat d'initiative / V.V.V.  
 87, Grand Rue  
 Tel.: (+352) 83 60 99

**Diekirch**  
 Camping de la Sûre  
 Tel.: (+352) 80 94 95

**Dillingen**  
 Outdoor Center  
 10, Rue de la Su^re  
 Tel.: (+352) 86 91 39  
[www.outdoorfreizeit.lu](http://www.outdoorfreizeit.lu)

**Düdelingen**  
 CIGL  
 36, route de Zoufftgen  
 Tel.: (+352) 26 52 64 26  
[dudelage.cigl.lu](http://dudelage.cigl.lu)

**Echternach**  
 Trisport  
 31, Route de Luxembourg  
 Tel.: (+352) 72 00 86  
[www.trisport-lux.com](http://www.trisport-lux.com)

**Auberge de Jeunesse Echternach**  
 Chemin vers Rodenhof  
 Tel.: (+352) 72 01 58  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

**Esch-sur-Sûre**  
 Hôtel de la Sûre  
 Tel.: (+352) 83 91 10  
[www.hotel-de-la-sure.lu](http://www.hotel-de-la-sure.lu)

**Ettelbruck**  
 Camping Kalkesdelt  
 88, Chemin du Camping  
 Tel.: (+352) 81 21 85

**Heinerscheid**  
 Cornelyshaff  
 Maison 37  
 Tel.: (+352) 26 90 75 - 1  
[www.cornelyshaff.lu](http://www.cornelyshaff.lu)

**Luxembourg**  
 City Bisservée  
 8, Luxembourg-Grund  
 Tel.: (+352) 47 96 23 83

**Auberge de Jeunesse Luxembourg**  
 2, Rue Fort Olisy  
 Tel.: (+352) 2268 89 - 20  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

**Maulusmühle**  
 Camping Woltzdal  
 Tel.: (+352) 99 89 38  
[www.woltzdal.lu](http://www.woltzdal.lu)

**Mondorf-les-Bains**  
 Tourist Office  
 26-28, Avenue des Bains  
 Tel.: (+352) 23 66 75 75  
[www.mondorf.lu](http://www.mondorf.lu)

**Munshausen**  
 Domaine Touristique  
 „A Robbesscheier“  
 Tel.: (+352) 92 17 45 -1  
[www.robbesscheier.lu](http://www.robbesscheier.lu)

**Reisdorf**  
 Tourist Office  
 Tel.: (+352) 83 67 78  
[www.reisdorf.lu](http://www.reisdorf.lu)

**Remich**  
 Hôtel Saint Nicolas  
 31, Esplanade  
 Tel.: (+352) 26 663  
[www.saint-nicolas.lu](http://www.saint-nicolas.lu)

**Vianden**  
 By the station  
 Tel.: (+352) 84 93 87

**Wiltz**  
 Tourist Office Château  
 Tel.: (+352) 95 74 44

**Camping Fuussekau**  
 4, Fuussekau  
 Tel.: (+352) 26 88 88 1  
[www.fuussekau.lu](http://www.fuussekau.lu)

Luxembourg  
[www.veloh.lu](http://www.veloh.lu)

Esch-sur-Alzette  
[www.velok.lu](http://www.velok.lu)

Moselle luxembourgeoise  
[www.rentabikemiselerland.lu](http://www.rentabikemiselerland.lu)

Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz  
[www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)

Rentabike Diekirch  
[www.rentabike.lu](http://www.rentabike.lu)



**MTB**  
Mountainbike

**Luxemburger Berge und Täler auf zwei Rädern erkunden.**

**MTB Touren**

**Agenda**





Sie fahren gerne Rad und haben Spaß daran, schöne und abwechslungsreiche Landschaften im eigenen Tempo zu erkunden? Dann sind die Luxemburger Mountainbike-Touren für Sie wie geschaffen! Für jede Leistungsstufe und jeden Anspruch finden Sie in Luxemburg gleich mehrere Mountainbike-Touren, die Ihnen bestimmt gefallen werden.

## Mountainbike: Luxemburger Berge und Täler auf zwei Rädern erkunden

### Für jeden etwas dabei!

Ursprünglich waren die luxemburgischen Ardennen die Wiege des Mountainbike-Sports im Großherzogtum. Das wird niemanden überraschen, denn die vielseitige Region mit der wohl-tuend abwechslungsreichen Landschaft, mit ihrer üppigen Vegetation, dem recht bergigen Profil, den dichten Wäldern, tiefen Tälern und hübschen Ortschaften ist für diesen Sport ideal geeignet.

Alle Voraussetzungen für ein fantastisches Mountainbike-Gebiet sind also gegeben. Es wurden nicht weniger als 16 Mountainbike-Touren von 10 km bis 40 km Länge mit sehr unterschiedlichem Charakter eingerichtet. Sie lassen sich miteinander kombinieren und richten sich an MTB-Fahrer aller Leistungsstufen. Einige Routen sind zwar den besonders erfahrenen Sportlern vorbehalten, andere sind dagegen für ruhige Familienausflüge oder sogar für die jüngsten Radler bestens geeignet (insbesondere die regionalen Touren Nr. 4 und Nr. 15).

Die Erzabbauregion „Rote Erde“ war früher stark industriell geprägt. Heute hat die Natur viele Landschaften zurückerobert und die Waldflächen zeichnen sich durch ihre natürliche Vielfalt aus. Die Landschaft ist von Rinnen und Mulden

durchzogen, die durch das Absacken der unterirdischen Lagerstätten entstanden sind. Um die zahlreichen Wege und Pfade in den Wäldern im Ellergonn und am Galgenberg zu erkunden, ist das Mountainbike bestens geeignet. Der Tagebau Lalléngerberg zwischen den Orten Esch-Alzette und Schifflingen wurde zu einem Bike Park umgestaltet, der von dem Verein Funbike betrieben wird. Der Verein veranstaltet regelmäßige Downhill-Schnupperkurse.

Die Region Müllerthal lässt das Herz eines jeden Mountainbike-Fans höher schlagen. Die vier beschilderten Routen mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad laden zu unvergesslichen Sporterlebnissen ein.

Die kürzlich neu eingerichteten Mountainbike-Touren an der Luxemburger Mosel starten in den Orten Manternach, Grevenmacher, Greiveldingen, Wormeldingen und Dalheim. Diese Routen ergeben zusammen ein Netz mit mehr als 100 Radwegkilometern. Sie führen durch eine Landschaft, die von bezaubernden Dörfern, Rebhängen und von dem Fluss geprägt wird, der die Region so majestätisch durchquert.

### Vorbildlich ausgeschildert

Natürlich werden alle diese naturnahen Routen sorgfältig in Stand gehalten und sind gut markiert. Die vorbildliche Ausschilderung einer jeden Tour beginnt an ihrem Ausgangspunkt mit einer Tafel, auf der alle nützlichen Informationen zur Route zu finden sind.

Auf der Strecke kann man das Mountainbiken genießen, ohne befürchten zu müssen, dass man die richtige Abzweigung verpasst. In den Dörfern, in die Sie die jeweilige Tour führt, informieren strategisch positionierte Schilder die

Mountainbiker über Route, Schwierigkeitsgrad, Landschaften und Sehenswürdigkeiten. So wird das Radfahren noch einfacher und macht noch mehr Spaß. Vielleicht möchten Sie gelegentlich eine Pause einlegen, sich in einem der Cafés im Dorf erholen und zwischen zwei Trainingseinheiten die eine oder andere regionale Spezialität probieren? Darauf sollten Sie nicht verzichten. Schließlich bedeutet Mountainbiken Freiheit – und das gilt in Luxemburg vielleicht mehr als anderswo!

Falls Sie auf der Strecke die Müdigkeit überkommen sollte, dann ist auch das kein Problem. Alle Dörfer sind an das Nahschnellverkehrssystem angeschlossen. So gibt es bei Bedarf immer eine Lösung.

Alle Voraussetzungen für schöne Touren mit dem Mountainbike sind also gegeben. So wird das Biken und das Erkunden abwechslungsreicher Landschaften in Luxemburg doppelt interessant.







# MTB Touren

## Mountainbike-Tour „Préizerdaul“

Im Westen des Landes nahe der belgischen Grenze führt Sie die Tour Préizerdaul durch wunderbare Landschaften und bietet spektakuläre Ausblicke.

**Gesamtlänge:** 33 km

**Höchster Punkt:** 512 m

**Niedrigster Punkt:** 268 m

**Start und Ziel:** Kulturzentrum „Op der Fabrik“ in Préizerdaul

**Schwierigkeitsgrad:** 4/5

**Gesamtsteigungen:** 780 m

**Dörfer an der Wegstrecke:** Wahl, Heispelt, Kuborn, Buschrodt, Bettborn.

## Mountainbike-Tour „Grevenmacher“

Das reizvolle Städtchen Grevenmacher am Fuße der Moselweinberge ist Ausgangspunkt dieser recht kurzen Tour, die mit einem Schwierigkeitsgrad von 2/5 auch für Anfänger geeignet ist.

**Gesamtlänge:** 14,5 km

**Höchster Punkt:** 314 m

**Niedrigster Punkt:** 183 m

**Start und Ziel:** 2/5

**Gesamtsteigungen:** 340 m

**Dörfer an der Wegstrecke:** Grevenmacher, Potaschberg, Niederdonven, Oberdonven.

## ALLE MOUNTAINBIKE-TOUREN

### Ardennen

	Km	Schwierigkeitsgrad
1. Weiswampach-Troisvierges	25 km	2-3/5
2. Lieler	15,5 km	1-2/5
3. Clervaux	27,5 km	3-4/5
4. Hosingen-Lellingen	24,5 km	1/5
5. Hosingen	15 km	1/5
6. Winseler	20 km	2/5
7. Wiltz 1	30,5 km	3/5
8. Wiltz 2	11,5 km	1/5
9. Hoscheid	26,5 km	2/5
10. Goesdorf	39 km	3/5
11. Vianden	20 km	3/5
12. Bavigne-Boulaide	36 km	2/5
13. Erpeldange	20,5 km	3/5
14. Bettendorf-Reisdorf	20,5 km	2/5
15. Ingeldorf-Ettelbruck	20 km	3/5
16. Préizerdaul	33 km	4/5

### Mose!

17. Manternach	17,5 km	2/5
18. Grevenmacher	14,5 km	2/5
19. Greiveldange	22 km	2/5
20. Wormeldange	24,5 km	2/5
21. Dalheim	22,5 km	2/5

### Mullerthal!

22. Bech	13 km	2/5
23. Larochette	26,5 km	5/5
24. Echternach	23 km	3/5
25. Beaufort-Berdorf	36 km	4/5

### Zentrum

26. Saeul	9 / 19 / 28 km	3/5
-----------	----------------	-----

### Süden

Pump Track - Mondercange

Red Rocks Skatepark - Schiffflange



## Agenda

### 24.02. 19<sup>e</sup> Randonnée VTT in Ell

4 Strecken (20, 30, 40 und 50 km) [www.scell.lu](http://www.scell.lu)

### 10.03. 12<sup>e</sup> randonnée VTT à Lintgen

[www.lckayl.lu](http://www.lckayl.lu)

### 17.03. Randonnée Mullerthal

7. Ausgabe der Mountainbike-Tour „Randonnée Mullerthal“ in Beaufort. Auch 2013 stehen den Teilnehmern wieder zwei Strecken (35 und 56 km) zur Auswahl. Start- und Zielpunkt ist der „Kummelsbau“ in Beaufort. [www.coolbikers.lu](http://www.coolbikers.lu)

### 21.04. Mill-Man-Trail

Die 2. Ausgabe des Mountainbike-Marathon für jedermann. Auf drei Strecken (40km, 70km & 100km) geht es durch die Region Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz. Start & Ziel ist bei der Jugendherberge in Echternach. [www.mullerthalcycling.com](http://www.mullerthalcycling.com)

### 04.08. Mullerthal Biking Days in Echternach

3. Ausgabe des 4-Stunden-Mountainbike-Rennens am Echternacher See. Hier können sowohl Einzelpersonen als auch Gruppen teilnehmen. Für Kinder finden separate Kids Races statt. Begleitet wird das Rennen von zahlreichen Animationen für die ganze Familie. [www.mullerthalcycling.com](http://www.mullerthalcycling.com)

### 13.-15.09. Tour de Luxembourg auf dem Mountainbike

Siebte Ausgabe der Tour de Luxembourg mit dem Mountainbike für Erwachsene von Ulflingen nach Luxemburg-Stadt. Informationen und Einschreibung: [animation@youthhostels.lu](mailto:animation@youthhostels.lu)

### 22.09. Randonnée VC Filano

5. Mountainbiketour mit unterschiedlichen Strecken rund um Larochette. 2013 wird erstmalig eine Strecke von 70km mit dabei sein. Startpunkt: Sporthalle Birkelt. [www.vc-filano.lu](http://www.vc-filano.lu)

### 22.09. Randonnée de la mobilité in Esch-sur-Alzette

Strecken von 70 km und 25 km für Mountainbiker. [www.vttesch.lu](http://www.vttesch.lu)



# Ein Jahrhundert legendärer Radsporterfolge

Seit mehr als hundert Jahren feiern Luxemburger internationale Erfolge auf dem Rad. Es ist mehr als müßig, darüber zu spekulieren, weshalb ausgerechnet ein kleines Land wie Luxemburg so viele erfolgreiche Radsportler aufzuweisen hat. Bietet die hügelige Topographie des Landes ideale Trainingsbedingungen? Oder sind Luxemburger etwa ganz besonders zäh und ausdauernd? Wie dem auch sei, das Großherzogtum hat unbestritten mehrere herausragende Radlegenden hervorgebracht, von denen Best of Luxembourg hier die bekanntesten in Kurzporträts vorstellen möchte.

## François Faber (1887-1915)

Der in Frankreich geborene Luxemburger errang zahlreiche Siege, unter anderem bei der „Tour de Lombardie“ (1908), bei Paris-Tours (1909 und 1910) und Bordeaux-Paris (1911). Insgesamt 9-mal nahm Frantz an der Tour de France teil, dabei war er 19-mal Etappensieger. 1909 gewann er die Gesamtwertung und damit als erster Luxemburger die Tour de France.

## Nicolas Frantz (1899-1985)

Gewinner der Tour de France in den Jahren 1927 und 1928, wobei er im zweiten Jahr das Gelbe Trikot in sämtlichen Etappen der Tour trug. Unvergessen der Vorfall, als Frantz bei der Tour 1928 der Fahrradrahmen riss, er kurzerhand auf das Rad einer Zuschauerin umstieg und darauf die restlichen 100 km zurücklegte, ohne das Gelbe Trikot einzubüßen. Frantz gehörte insge-

samt 7-mal dem Fahrerfeld der Frankreichrundfahrt an.

## Charly Gaul (1932-2005)

Charly Gaul, der „Engel der Berge“ und 10-maliger Teilnehmer an der Tour de France ist ein regelrechter Nationalheld in Luxemburg. Er war einer der besten Bergfahrer und schien interessanterweise besonders bei schlechtem Wetter zu Höchstform aufzulaufen. Er gewann die Tour de France im Jahr 1958 und den Giro d'Italia in den Jahren 1956 und 1959. In den großen Rundfahrten errang er unzählige Etappensiege (allein 10 in der Tour de France) und war fast abonnementmäßig bester Bergfahrer. Charly Gaul, der erste reine Kletterkönig, der die Frankreichrundfahrt gewann, wurde 1999 von den Luxemburger Sportjournalisten zum einheimischen „Sportler des Jahrhunderts“ gewählt.

Fotos: Serge Waldbillig/Letzebuerger Wort

## Kim Kirchen (geboren 1978)

Kim Kirchen, Vertreter der jüngeren Generation unter Luxemburgs Radprofis, begann seine sportliche Karriere im Jahr 1999. Er fuhr die Tour de France in den Jahren 2004 bis 2009 und feierte 2008 seine größten Erfolge. Er gewann den Klassiker Flèche Wallone und war in der Tour de France Träger des Gelben und des Grünen Trikots. Anlässlich der Olympischen Spiele 2004 errang Kirchen einen 6. Platz, 2007 war er Zweiter bei der Tour de Suisse.

## Frank Schleck (geboren 1980)

Frank Schleck gewann 2010 die Tour de Suisse und belegte während zwei aufeinanderfolgenden Jahren (2008, 2009) den fünften Platz bei der Tour de France. 2008 trug er das Gelbe Trikot an zwei Tagen. Unvergessen sein Sieg beim Amstel Gold Race (2006) und seine Etappensiege bei der Tour de France: Alpe d'Huez (2006) und Le Grand Bornand (2009). Genauso beeindruckend sein 3. Platz in der Gesamtwertung der Tour de France 2011, als er zusammen mit seinem Bruder Andy (2.) in Paris auf dem Podium stand.

## Andy Schleck (geboren 1985)

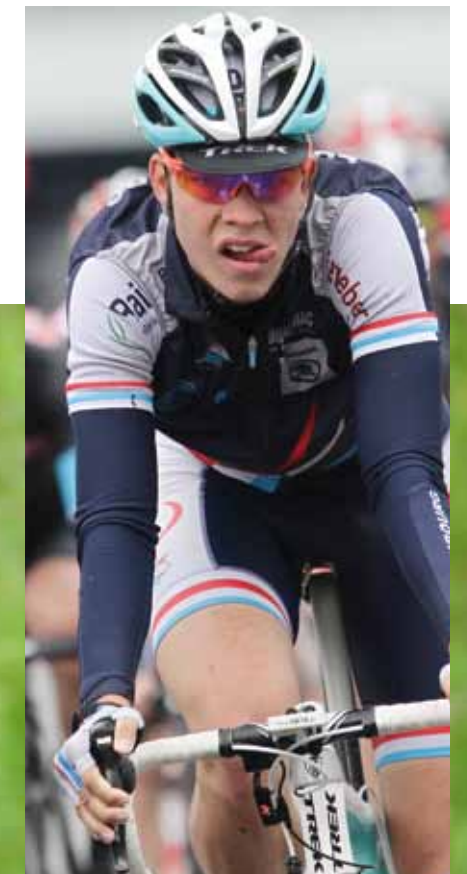
Die vergangenen Jahre waren Schleck-Jahre. Zusammen mit seinem Bruder Frank setzte Andy Schleck neue Maßstäbe im Luxemburger Radsport des neuen Jahrtausends. Das Supertalent Andy Schleck belegte 2007 den zweiten Platz beim Giro d'Italia und nahm in den Jahren 2008, 2009, 2010 und 2011 an der Tour de France teil. In drei aufeinanderfolgenden Ausgaben (2008, 2009 und 2010) war er im Weißen Trikot Gesamtsieger der Nachwuchswertung und 2-mal hintereinander (2009 und 2011) Gesamtzweiter der Frankreichrundfahrt. Zum offiziellen Toursieger 2010 wurde Andy Schleck zwei Jahre später im Zuge der nachträglichen Disqualifizierung Alberto Contadors erklärt. Ebenfalls 3-mal war er Etappensieger (darunter 2010 der Sieg oben auf dem Tourmalet und 2011 ein wahrer Husarenritt hinauf zum Galibier). Großartig auch sein Sieg im Alleingang beim begehrtesten der Frühjahrsklassiker Liège-Bastogne-Liège, im Jahr 2009.

## Bob Jungels (geboren 1992)

Zwar noch nicht ganz im Kreis der ganz Großen angekommen, aber auf dem Weg dorthin ist Bob

Jungels (geboren 1992), der 2010 in Offida/Italien Junioren-Weltmeister im Einzel-Zeitfahren wurde.

Mit diesen Kurzporträts sind die bekanntesten der Luxemburger Radsportler vorgestellt. Eingefleischte Fans im In- und Ausland kennen aber noch andere Namen, etwa Mett Clemens, Jang Goldschmit, Jäng Kirchen, Bim Diederich, Marcel Ernzer, Johny Schleck, Edy Schütz, Lucien Didier, Arsène Mersch, Jäng Majerus, François Neuens, Pierre Clemens, Willy Kemp, Jempy Schmitz, Benoît Joachim, Aldo Bolzan... alles erfolgreiche Teilnehmer an der Tour. Insgesamt ist eine Zahl beeindruckend: Bislang nahmen 57 verschiedene Luxemburger an der Tour de France, dem schwersten und weltweit größten Radrennen, teil. Eine stolze Bilanz für ein kleines Land, das eine große Radsportnation ist!





# Wo trainieren die Luxemburger Profi-Radler?



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort

Frank & Andy Schleck und Bob Jungels: Luxemburg-Kenner wissen: Die Landschaft des Großherzogtums ist so reizvoll und abwechslungsreich, dass es schwer fällt, sich als Radsport-Begeisterter für eine „Lieblingsgegend“ zu entscheiden: Von flachem Terrain bis zu den – besonders im Norden des Landes vorherrschenden – steilen Anstiegen wird hier alles geboten, was ein Trainingsprogramm beinhalten sollte.

D

Demnach haben all jene, die das Land per Rad erkunden möchten, die Qual der Wahl ... und das gilt natürlich auch für die professionellen Radsportler, von denen es in Luxemburg ja bekanntlich nicht gerade wenige gibt. Denn neben dem Willen zu einem hocheffektiven Training möchten die Profis, wie jeder Mensch, in einer Umgebung „arbeiten“, die ihrem Wohlfühlgefühl am meisten zuträglich ist – wobei die Luxemburger Profis natürlich den Vorteil haben, dass sie ihr Land gut kennen und sich die interessantesten Trainingsstrecken leicht herausuchen können.

Best of Luxembourg hat die berühmten Schleck-Brüder sowie die junge Nachwuchshoffnung Bob Jungels zu ihren bevorzugten Trainingsstrecken befragt. Kaum verwunderlich war, dass alle vorzugsweise von ihrem Heimatort aus starten, das heißt Mondorf für die Schlecks und Mersch für Bob Jungels...

## Frank und Andy Schleck: Fluss-Fahrt entlang Mosel und Sauer!

Von Mondorf aus starten die Schlecks zu ihrer Trainingstour durch die Moselregion. Auf dieser Route finden die Brüder nach eigener Aussage ein flaches Terrain vor, auf dem sie sich optimal einrollen können. Weiter geht's über das europaweit bekannte Schengen und das malerische Remich. Danach fahren die Luxemburger Radstars die Sauer entlang bis ins Abteistädtchen Echternach. Weiter geht es nach Junglinster, wo alsdann die Rückreise nach Mondorf angetreten wird.

## Bob Jungels: Start und Ankunft in der Landesmitte!

Gerade mal 20 Jahre jung und schon als einer

der vielversprechendsten Newcomer der Radsportszene gehandelt, ist Bob Jungels. Der sympathische Sportler des Teams Radio Shack Nissan Trek hat Best of Luxembourg seine Lieblingsstrecke im Großherzogtum verraten. „Diese Strecke, die ich sehr oft fahre, bietet in aller Hinsicht sehr gute Trainingsbedingungen und ist auch von den landschaftlichen Eindrücken her mehr als abwechslungsreich“, erklärt der Nachwuchsstar.

Und wirklich: Die bevorzugte Trainingsstrecke von Bob Jungels, die als Ausgangs- und Ankunftsort die im geografischen Mittelpunkt des Großherzogtums gelegene Stadt Mersch hat, bietet neben der sportlichen Herausforderung zahlreiche landschaftliche Reize.

Malerische Dörfer und landschaftliche Eindrücke lassen die Fahrzeit wie im Flug vergehen.

Best of Luxembourg meint: Auf Ratschläge von Könnern sollte man unbedingt hören! Also: Probieren Sie die Strecken doch einfach mal selbst aus ...



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort

# Radsport

## Trainingsstrecke Frank und Andy Schleck

Länge:	177,5 km
Maximum Höhe:	422 m
Minimum Höhe:	132 m
Gesamtsteigungen:	2.868 m
Gesamtabfahrten:	2.868 m

### Dörfer an der Strecke:

Mondorf-les-Bains, Burmerange, Schengen, Remerschen, Schwebsange, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Greiveldange, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Moersdorf, Born, Rosport, Steinheim, Echternach, Mëlickshaff, Kalkesbaach, Consdorf, Mullerthal, Junglinster, Gonderange, Imbringen, Altlinster, Fischbach, Schoos, Angelsberg, Berschbach, Mersch, Marienthal, Ansembourg, Dondelange, Nospelt, Goetzingen, Windhof, Dahlem, Dippach, Pontpierre, Bettembourg, Hellange, Frisange, Aspelt, Mondorf-les-Bains

## Trainingsstrecke Bob Jungels

Länge:	87,7 km
Maximum:	518 m
Minimum:	132 m
Gesamtsteigungen:	1.577 m
Gesamtabfahrten:	1.577 m

### Dörfer an der Strecke:

Mersch, Brouch, Reckange, Saeul, Calmus, Schweich, Elvange, Hovelange, Beckerich, Oberpallen, Colpach-Bas, Colpach-Haut, Petit-Nobressart, Perlé, Rambrouch, Hostert, Ospern, Reichlange, Everlange, Useldange, Boevange-sur-Attert, Bissen, Colmar-Berg, Cruchten, Moesdorf, Beringen, Mersch



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort



## Die 24. „La Charly Gaul“ : Sportlicher Tribut an eine Radlegende

Um Charly Gaul, den unerreichten Radsport-Star des vorherigen Jahrhunderts zu ehren, trägt ein populäres Jedermannrennen seinen Namen. Dabei ist es selbstverständlich, dass dieser Wettkampf, der jedes Jahr zu Ehren des vielleicht besten Bergfahrers aller Zeiten ausgetragen wird, von herausfordernden Steigungen geprägt ist.



### „La Charly Gaul“

„

ist ein Massen-Radsportrennen mit Klassement, das von der Luxemburger Radsportvereinigung FSCL autorisiert ist. Seit 1990 wird das Rennen als sogenannte „cyclo-sportive“, als Jedermannrennen also, ausgetragen und führt jedes Jahr 500 bis 1000 Radfahrer, Hobbysportler oder Rennfahrer durch die malerische Landschaft Luxemburgs.

Teilnehmen dürfen Radfahrer ab dem Alter von 14 Jahren, unabhängig von ihrem Geschlecht und davon, ob sie Inhaber einer Lizenz sind oder nicht.

Seit 2008 startet die „Charly Gaul“ in Echternach und demgemäß führen Teilabschnitte des Fahrradparcours dann auch durch den Norden des Großherzogtums sowie durch die pittoresken Landschaften der Kleinen Luxemburger Schweiz (Mullerthal). Dabei orientiert sich die Streckenauswahl an den vom „Engel

“

der Berge“ Charly Gaul seinerzeit gefahrenen Trainingsstrecken.

Zwar findet das Wettrennen auf öffentlichen Straßen statt, so dass die Straßenverkehrsordnung gilt, doch sorgen dabei Polizei, die lokale Feuerwehr und motorisierte Begleiter für ein Maximum an Sicherheit. Der Parcours ist übersichtlich ausgeschildert und die Teilnehmer müssen einen Fahrradhelm tragen.

2012 findet „La Charly Gaul“ am Sonntag, dem 1. September statt und wie in den vergangenen Jahren werden auch diesmal zwei Streckenverläufe angeboten, wobei der schwierigere Parcours, mit rund einem Dutzend Steigungen und 2000 m Höhenunterschieden, über 150 km gefahren wird, während die kürzere Strecke über 100 km voraussichtlich etwa halb so viele Steigungen und knapp über 1000 km Höhenunterschiede aufweisen wird.

Im vorigen Jahr traten bei der 23. Ausgabe der „La Charly Gaul“ über 1000 Teilnehmer aus 23 Ländern an, die meisten davon aus dem Benelux-Raum.

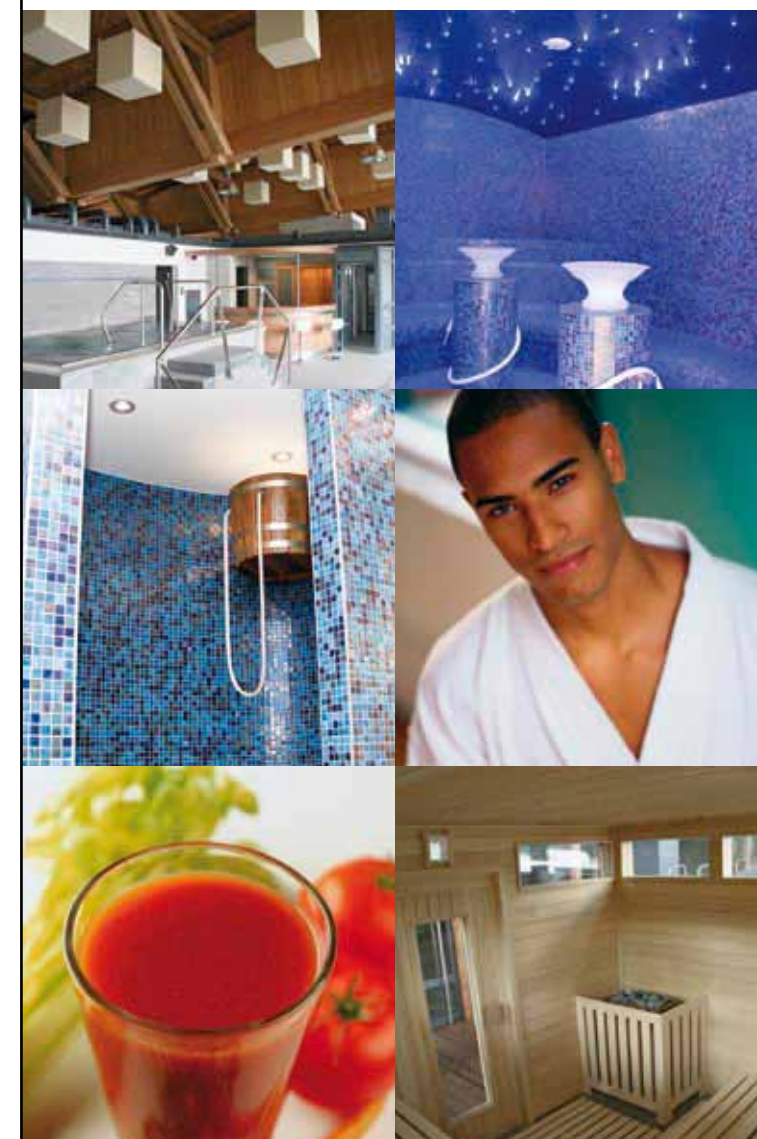


L'univers du bien-être **Krounebjerg**  
Centre aquatique de Mersch

*Un tout nouveau centre aquatique vous attend à Mersch. Doté de deux espaces distincts, le centre comprend une partie piscine avec bassins de natation, pataugeoire, tour de saut, toboggan et autres installations. Côté Wellness, toutes les facilités incontournables sont au rendez-vous: deux saunas à 90° et 110° à l'extérieur, un sauna à 70° à l'intérieur, un bain vapeur, whirlpool, bassin sur la terrasse extérieure, ainsi que des douches aventures et solariums. Et bien plus encore. Sans oublier des cours sportifs au sol ou dans l'eau, ainsi qu'un savoureux coin restauration. Mersch... le nouveau rendez-vous bien-être à ne pas manquer!*

#### Centre aquatique de Mersch

rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tél.: 00352 32 88 23-1  
info@krounebjerg.lu • www.krounebjerg.lu





# Die Skoda Tour de Luxembourg

**ETAPPE 1 (181 km)**  
Luxemburg-Hesperingen  
Steigung 1768 m - Abfahrt 1785 m

**Beaufort (Kategorie 1)**  
Länge: 3,50 km / Höhenunterschied: 229 m / Mittel: 6,28 %

**Givenich (Kategorie 1)**  
Länge: 3,00 km / Höhenunterschied: 184 m / Mittel: 6,13 %

**Wormeldange-Haut (Kategorie 1)**  
Länge: 1,40 km / Höhenunterschied: 95 m / Mittel: 6,78 %

**ETAPPE 3 (205,4 km)**  
Eschweiler - Differdingen  
Steigung 2239 m - Abfahrt 2369 m

**Knaphoscheid (Kategorie 2)**  
Länge: 2,78 km / Höhenunterschied: 160 m / Mittel: 5,73 %

**Um Knupp (Kategorie 2)**  
Länge: 0,90 km / Höhenunterschied: 84 m / Mittel: 9,33 %

**Bourscheid (Kategorie 1)**  
Länge: 3,49 km / Höhenunterschied: 247 m / Mittel: 7,07 %

**Lasauvage (Kategorie 1)**  
Länge: 1,45 km / Höhenunterschied: 102 m / Mittel: 7,03 %

**Col de l'Europe (Kategorie 1)**  
Länge: 1,5 km / Höhenunterschied: 114 m / Mittel: 7,60 %

## Auf den Spuren der Profis

Über eine Distanz von 181 Kilometern führte die erste Etappe der Skoda Tour de Luxembourg von Luxemburg nach Hesperingen.

Diese kurvenreiche Strecke durch eine abwechslungsreiche Landschaft bietet zahlreiche sportliche Herausforderungen. Und obwohl es wahrlich keine leichte Etappe war, blieb das

Die Skoda Tour de Luxembourg (2.HC) ist das Radsportereignis im Großherzogtum. Während fünf Tagen werden wieder annähernd 130 Radprofis das Land durchfahren. Alljährlich sind im Teilnehmerfeld viele Teams aus der World-Tour-Wertung mit Stars von Rang und Namen zu finden. Die Skoda Tour de Luxembourg gilt bei vielen Fahrern als optimale Vorbereitung auf die Tour de France.

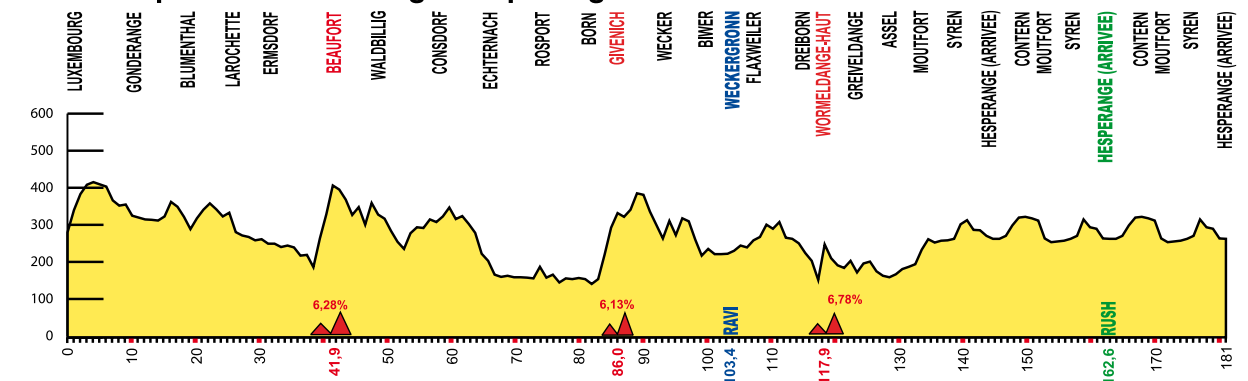
Feld recht geschlossen und in Hesperingen konnte sich mit André Greipel ein Sprinter-As durchsetzen.

Noch anspruchsvoller war die 2. Etappe, die aus dem hohen Norden (Eschweiler) in den tiefen Süden (Differdingen) führte. Gewinner dieser Etappe war Wout POELS (Vacansoleil); doch entscheidend war an diesem Tag die Teamstrategie von Radioshack-Nissan-Trek, die Jakob

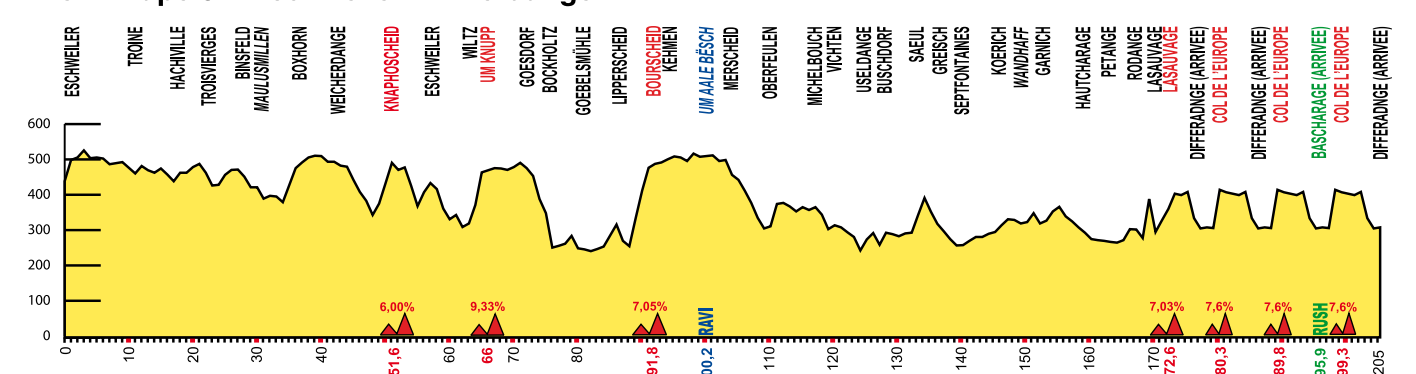
FUGLSANG ins Leadertrikot verhalf und damit den Grundstein für den Gesamterfolg des dänischen Spitzenfahrers sorgte.



## Profil Etappe 1 – Luxembourg - Hesperange



## Profil Etappe 3 – Eschweiler - Differdange



**AQUARIUM WASSERBILLIG**

**Bassins remplis d'eau de mer**  
**Fascination Aquarium,**  
**espace de vie plein de mystères**

rue des Pépinières, L-6645 Wasserbillig  
Tél.: (352) 26 74 02 37, fax: (352) 26 74 02 37  
E-mail: aquarium@cig.lu, www.aquarium.wasserbillig.lu

## Heures d'ouverture:

De Pâques jusqu'au 30 septembre, tous les jours de 10h00 à 18h00  
Du 1<sup>er</sup> octobre jusqu'à Pâques, du vendredi au dimanche de 10h00 à 17h00

Réductions pour les détenteurs de la *Luxembourg Card* de l'Office National du Tourisme





© Fotos: Sebastian Kuhn/drehmomente.de

# Duathlon und Triathlon in Luxemburg

Multidisziplinäre Sportarten wie Triathlon und Duathlon sind in den letzten Jahren auch im Großherzogtum Luxemburg immer populärer geworden. Verschiedene Wettkämpfe machen es denn auch möglich, Luxemburg mit vollem Körpereinsatz zu erkunden.

Dank verschiedenster Trainingsmöglichkeiten und Infrastrukturen auf höchstem Niveau bietet das Land hervorragende Voraussetzungen für Individual- oder Gruppentraining. Neben den Möglichkeiten zum Radfahren und Laufen in wunderschöner Umgebung verfügt Luxemburg über viele Schwimmbäder. Hier hat man auch Gelegenheit, in natürlichen Gewässern zu schwimmen und ein Institut ermöglicht sogar die Simulation von Höhentraining. Topathleten wie Bob Haller (Bronzemedaille bei den Junioren Duathlon-Weltmeisterschaften 2012 in Nancy) oder Dirk Bockel (von 2009 bis 2012 ununterbrochen unter den Top Ten beim Ironman Hawaii) bestätigen die hervorragenden Trainingsbedingungen im Großherzogtum. Dazu Dirk Bockel:

„Seit vielen Jahren fahre ich schon mit dem Fahrrad durch ganz Luxemburg. Als ich früher an der Mosel gewohnt habe, bin ich oft von Grevenmacher an der Mosel entlang, bis weit nach Frankreich rein gefahren. Dort kann man topfeben fahren und kommt an ganz tollen Städtchen wie Schengen und Wellenstein vorbei. Dies bietet sich auch für Hobbyfahrer an, denn in Remich und entlang der Mosel findet man immer wieder ein nettes Plätzchen zum Rasten, und auch nette Cafés lassen sich dort finden.“

Natürlich kann man auch von Grevenmacher in die andere Richtung, also entlang der Sauer fahren. Hier gibt es auch viele Radwege und man fährt stundenlang ganz flach, wobei man links und rechts nach Belieben einige Wel-

len einbauen kann, da es vor allem an der Moselgegend einige sehr steile Anstiege gibt.

Meine andere Lieblingstour verläuft von der Stadt Luxemburg aus über Bertrange, Capellen, durch die Vallée des Sept Châteaux (Tal der sieben Schlösser) und von Mersch aus dann via Steinsel zurück in die Stadt. Diese Strecke ist im Sommer sehr schön, da man auch etwas Schatten hat und durch die Schlösser einige Eindrücke von der Geschichte Luxemburgs bekommt. Schön ist auch, dass man hier auch andere Radfahrer trifft: Wenn man nicht alleine radeln will, begegnet man immer jemand, mit dem man zusammen fahren kann.

Eine der bekanntesten Radstrecken verläuft etwas südlich von Luxemburg-Stadt. Vom Radweg aus der Hauptstadt kommend, kann man bis Alzingen wunderschön und ohne viel Verkehr über Roeser nach Bettemburg und über Berchem bis Hesperange wieder zurückfahren und hat dabei fast keine Ampeln. Übrigens erfreut sich diese Strecke als Treffpunkt vieler einheimischer Radfahrer einer großen Beliebtheit.

Dies sind also meine Lieblingstouren und hier kann man mich auch öfters treffen.“

Viel Spaß beim Touren!

**Dirk Bockel**

**Ironman Hawaii: 7. Platz 2009, 8. Platz 2010, 4. Platz 2011, 10. Platz 2012**

**Ironman Regensburg: 1. Platz 2012**

**ITU Langdistanz Weltmeisterschaft:**

**3. Platz 2012**



## Wettbewerbe 2013

03.02.	10° Crossduathlon Belvaux	www.cab.lu
02.03.	Aquathlon International	www.fltri.lu
28.04.	25° Duathlon (International Belvaux) Patrick Farenzena	www.cab.lu
16.06.	8° Triathlon Grevenmacher	www.caeg.lu
29.06.	Triathlon Mamer	www.trispeed.lu
30.06.	Duathlon Nic Frantz Mamer (Championnat FLTRI)	www.trispeed.lu
06/07.07.	29° Triathlon International d'Echternach	www.trilux.lu
18/19.08.	18° Triathlon International Weiswampach (Championnat FLTRI)	www.celtic.lu

**Rent a Bike**  
miselerland

## Le service régional de location de bicyclettes de Miselerland.

### Stations de location

- Wasserbillig, Tourist – Information
- Wasserbillig, Camping
- Mertert, Camping
- Flaxweiler, Adm. Communale
- Grevenmacher, Camping
- Ehnen, Musée du Vin
- Stadtbredimus, Hôtel l'Ecluse
- Remich, Gare routière
- Schwebbsange, Camping
- Mondorf, Syndicat d'Initiative
- Remerschen, Auberge de Jeunesse
- Schengen, Centre Européen

### Prix sur demande

Informations / Réservations: Tél.: (+352) 621 21 78 08  
info@rentabike-miselerland.lu – www.rentabike-miselerland.lu

© GPE 2012

**vitarium**



### VISITEZ

## Le centre de découverte du lait

Le Vitarium est un centre de découverte du lait approprié à tous les âges. Il vous fait découvrir une des laiteries les plus modernes d'Europe et vous dévoile la production des différents produits laitiers Luxlait. Le Vitarium dispose également d'un restaurant «Luxlounge» et propose des ateliers de cuisine.

Le Vitarium vous propose:

- Visite guidée de la laiterie Luxlait
- 45 stations interactives
- Cinéma 3D
- Dégustation des produits laitiers

Pour plus d'informations:

Tél.: 00352 250 280 222  
E-mail: info@vitarium.lu  
www.vitarium.lu / www.luxlait.lu  
L-7759 Roost/Bissen (Luxembourg)

LUXLAIT



# Was das Herz begehrt

**Luxemburg bietet in einem überschaubaren Rahmen in sehr unterschiedlichen, jedoch immer zauberhaften Gegenden zahlreiche Gelegenheiten zur sportlichen Betätigung – für jeden Geschmack und jeden sportlichen Anspruch. Natürlich macht in dieser herrlichen Natur der Outdoorsport das Rennen.**



## Zu Fuß

Wenn Sie gern wandern, wird sich ein Ausflug nach Luxemburg für Sie lohnen. Auf 5.000 km Wanderwegen und mehr als 200 gepflegten, markierten Rundwanderwegen können Sie Ihrer Lieblingssportart frönen und dabei die natürlichen, historischen, architektonischen und sonstigen Juwelen entdecken, die das Land zu bieten hat.

Interessanterweise haben einige dieser „Nationalen Wanderwege“ ein besonderes Thema. Auf Wegstrecken zwischen 13 und 84 km lassen sich die 25 markierten Wege etappenweise erwandern und miteinander kombinieren. Als besonders reizvoll seien hier der Alzette-Pfad (23 km im Landesinneren, über bewaldete Anhöhen ab Mersch), der Bergarbeiterpfad (23 km im Landesinneren in der felsigen Landschaft des südlichen Luxemburgs), der Pfad der sieben Schlösser (37 km durch das idyllische Tal der Eisch) oder der Panoramapfad (42 km zwischen Wiltz und Troisvierges, über das Ösling-Plateau im Nordwesten des Landes) genannt. Die herausragendste Tour im Müllerthal ist zweifellos der Müllerthal-Trail, der auf 110 km an spektakulären Felsformationen vorbeiführt. Dieser Wanderweg besteht aus drei miteinander verbundenen Routen, die alle von ganz eigenem

Charme sind. Wer bezaubernde Grenzerfahrungen im Wortsinn erleben möchte, dem seien die 9 grenzüberschreitenden Rundwanderwege entlang der Flüsse Sauer und Our im deutsch-luxemburgischen NaturWanderPark wärmstens empfohlen. Auf insgesamt 400 km Wegstrecke erschließt sich dem Wanderer hier eine unvergleichliche Landschaftsvielfalt mit romantischen Winkeln und grandiosen Weiten.

Über die Landesgrenzen hinaus führt auch der insgesamt 80 km lange „Escapardenne-Eisléck Trail“, eine faszinierende Streckenwanderung durch den Luxemburger Norden, die man auch abschnittsweise begehen kann.

## Zu Pferd

Luxemburg ist eines der wenigen Länder, die kreuz und quer auf dem Pferderücken erkundet werden können. Besonders reizvoll ist die Gegend um den Obersauer Stausee, der ein beliebtes Ziel für luxemburgische und ausländische Reiter ist.

Zusätzliche Attraktion: An schön gelegenen Raststätten können die Reiter mit den Bewohnern der Gegend ins Gespräch kommen und die Pferde sich unter idealen Bedingungen erholen oder stärken.

## Hoch hinaus

Wenn Sie sich die Dinge gern von oben ansehen, bietet sich natürlich das Klettern an. In Luxemburg gibt es dafür zahlreiche Gelegenheiten unter den besten Sicherheitsbedingungen: Die Klettertouren im Park Le'h Adventures von Düdelingen, auf der Insel der Abenteuer in Echternach, im Kletterpark von Heiderscheid, im Mamm'out in Merkholtz oder im Abenteuerpark Indian Forest von Vianden werden allen Ansprüchen gerecht. Auch die spektakuläre Landschaft des Müllerthals bei Berdorf und die Steilwände des Wanterbaach laden zum Klettern ein.

## Ein kleiner weißer Ball

Golf ist eine der Königsdisziplinen in Luxemburg, und das Land verfügt über großartige Anlagen: 6 Clubs betreiben Golfplätze, die den Erwartungen und Ansprüchen Golfers jeden Niveaus gerecht werden. Lassen Sie den Alltagsstress bei Ihrem Lieblingssport vor einer atemberaubenden landschaftlichen Kulisse hinter sich und genießen Sie die attraktiven Golfgründen mit erstklassiger Infrastruktur im Kikuoka Country Club, Golf & Country Club Christnach, Golf de Clervaux, Golf de Luxem-

bourg, Country Golf de Gaichel an der belgisch-luxemburgischen Grenze und im Golf-Club Grand-Ducal (eine Runde mit 18 Löchern und eine Kompaktrunde mit 6 Löchern in der Nähe des Flughafens).

## Wassersport

In Luxemburg gibt es zahllose Flüsse und Seen, und so wird auch der Wassersport ganz groß geschrieben.

In verschiedenen Gegenden werden Kanu- und Kajaktouren mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad (leicht oder mittel) angeboten. Das Kanufahren ist auf einfach zu befahrenden Wasserläufen das ganze Jahr über möglich, sofern der Wasserpegel es zulässt.

Windsurfer können sich auf Wasserflächen, die sich durch das ganze Land ziehen, nach Herzenslust austoben. Windsurfschulen erteilen Anfängern Unterricht, vor allem auf dem Sauer Stausee und dem Echternacher See.



## Angeln

Angler finden attraktive und vielfältige Möglichkeiten zum Sportangeln in Binnengewässern und deutsch-luxemburgischen Grenzflüssen vor. Mit Angelschein können Sie in Gewässern fischen, in denen sich Forellen, Karpfen, Zander, Welse, Aale, Hechte und andere Fischarten tummeln, inmitten einer fantastischen Natur.

[www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)





# Entdecken Sie das facettenreiche Großherzogtum

## Luxemburg, ein Festival des guten Geschmacks

Tradition und Moderne, Klassik und Erfindungsreichtum, die luxemburgische Gastronomie hat viel zu bieten.

In den Stadtzentren, auf dem Land, im Herzen historischer Städtchen oder traditionsreicher Dörfer, vom Landgasthof über die gesellige Gaststätte bis hin zum Sternerestaurant, Luxemburgs Gastronomie ist eine erfolgreiche Mischung aus Talent, Leidenschaft und Erfindungsreichtum.

Luxemburg ist auch die Heimat von Lea Linster, die erste Frau die den namhaften Bocuse d'Or-Wettbewerb gewinnen konnte. Sie trägt dazu bei, aus Luxemburg jenes Land zu machen, das die meisten Sterne pro Einwohner aufweist.

Die luxemburgische Gastronomie stützt sich hauptsächlich auf hochwertige lokale Produkte wie Weine und Crémants von der Mosel, Liköre und Biere, Schinken und Wurstwaren, Honig oder aus Dinkel hergestellte Produkte.

Die meisten luxemburgischen Produkte werden durch Qualitätssiegel geschützt, die den geographischen Ursprung oder die biologische Qualität bescheinigen.



## Luxemburg, ein Shopping- paradies

Namhafte Luxusboutiquen, Feinschmeckermärkte mit nationalen Produkten, moderne und kundenfreundliche Einkaufszentren, Luxemburg ist ein echtes Shoppingparadies. Neben den Einkaufszentren spielt sich das Geschäftsleben vor allem in ruhigen und stimmungsvollen Straßen ab, in einem außergewöhnlichen natürlichen oder architektonischen Rahmen.

## Luxemburg, wo Kinder König sind

Tierparks, Wanderwege, Themenwege, Begegnungen mit heimischen oder exotischen Tieren...

In Luxemburg können Kinder eine faszinierende vertraute oder wilde Tierwelt entdecken. Märchenparks, Abenteuer oder Wasserspiele... Traditionen und Natur warten nur darauf, von den Kindern entdeckt zu werden.

Und nach einem solchen Tag fallen die kleinen Helden todmüde ins Bett und schlummern einem neuen ereignisreichen Tag entgegen. Luxemburg? Kinder sind begeistert!

## Luxemburg, das Land aller Kulturen

Geprägt von jahrhundertlangem Kontakt mit den unterschiedlichsten europäischen Kulturen, Aufnahmeland für Immigranten aus aller Herren Länder und Arbeitsstätte für Zehntausende von Berufspendlern, Luxemburg ist von so ziemlich allen Kultureinflüssen geprägt. Klassik- und Popkonzerte mit Künstlern von Weltruf, Theateraufführungen, Kunstausstellungen aller Art, Museen in Hülle und Fülle, imposante Burgen und Schlösser... Luxemburg gilt als Kulturparadies. Dazu kommen die hohe Lebensqualität und Sicherheit im Großherzogtum!







# Wichtige Adressen

## Office National du Tourisme Luxembourg

Tel.: (+352) 42 82 82-1  
info@ont.lu

[www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)

## Luxembourg City Tourist Office

30, Place Guillaume II  
L-1648 Luxembourg  
Tel.: (+352) 22 28 09  
touristinfo@lcto.lu  
[www.lcto.lu](http://www.lcto.lu)

## Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises - Ortal

Tel.: (+352) 26 95 05 66  
info@ortal.lu  
[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)

## Office Régional du Tourisme - Région Moselle Luxembourgeoise - Miselerland

Tel.: (+352) 26 74 78 74  
info@region-moselle.lu  
[www.region-moselle.lu](http://www.region-moselle.lu)

## Office Régional du Tourisme Région Mul- lerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

Tel.: (+352) 72 04 57  
[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)  
[www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu)

## Office Régional du Tourisme Sud

Tel.: (+352) 54 73 83 59 90  
info@redrock.lu



[www.promoteluxembourg.lu](http://www.promoteluxembourg.lu)

## Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

Tel.: (+352) 26 27 66 200  
info@youthhostels.lu  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

## Lëtzebuenger Vëlos-Initiative

Tel.: (+352) 43 90 30 29  
lvi@velo.lu  
[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

## Fédération Luxembourgeoise du Sport Cycliste

Tel.: (+352) 29 23 17  
info@fsccl.lu  
[www.fsccl.lu](http://www.fsccl.lu)

## Fédération Luxembourgeoise de Triathlon

secretariat@fttri.lu  
[www.fttri.lu](http://www.fttri.lu)

## Administration du Cadastre et de la Topographie

[www.act.public.lu](http://www.act.public.lu)

## Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois

[www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)



[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

Alle Informationen zum öffentlichen  
Transport in Luxemburg.



[www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)

Wo ausgehen in Luxemburg? Welche kulturellen  
Highlights stehen während der Zeit meines  
Luxemburg-Besuchs an? Welche Unterkunfts-  
möglichkeiten gibt es im Großherzogtum?  
Antwort auf diese und ähnliche Fragen findet  
man auf diesen Seiten.



[www.bedandbike.lu](http://www.bedandbike.lu)

Alle Informationen zum Label  
„bed+bike“, alle Kriterien und alle  
Einrichtungen, die mit dem Qualitätssiegel  
ausgezeichnet wurden.



[www.pistescyclables.lu](http://www.pistescyclables.lu)

[www.velospisten.lu](http://www.velospisten.lu)

Alle Fahrradwege auf einen Blick.  
Möglichkeit zum Downloaden einer  
Karte mit allen 23 Fahrradpisten.



<http://tourisme.geoportail.lu>

Topographische Karten, Wander- und Radwege,  
Straßennetz ... wer sich mit der Geographie  
Luxemburgs im Detail vertraut machen möchte,  
ist hier an der richtigen (Web-)Adresse!



## Votre étape bien-être

Envie de vous détendre ? Besoin de vous relaxer l'espace d'une journée ? MONDORF Domaine Thermal saura vous satisfaire et vous surprendre par la qualité de ses installations et la variété des soins qu'il vous propose.

C'est autour de la seule source d'eau thermale du Luxembourg, dont les bienfaits sont reconnus depuis plus de 165 ans, que vous découvrirez un complexe unique de sport et de loisirs balnéaires comprenant la très belle piscine intérieure et extérieure d'eau thermale à 36°C, une seconde piscine extérieure d'eau douce à 28°C entourée de 9 saunas (avec un programme d'Aufguss hors du commun), 2 hammams et autres lieux de détente. Pour les sportifs, sur 1 800 m², chaque jour, une quinzaine de cours collectifs dispensés par des coaches spécialisés vous sont proposés, venant compléter une gamme de plus de 130 appareils de fitness. Tout ceci vous est accessible sans supplément avec votre billet d'entrée.

Sans conteste, l'offre la plus complète de la Grande Région à découvrir sur [mondorf.lu](http://mondorf.lu)

MONDORF Domaine Thermal  
Avenue des Bains  
L-5601 Mondorf-les-Bains  
Grand-Duché de Luxembourg  
T (+352) 23 666-666  
[mondorf.lu](http://mondorf.lu)

Le bien-être depuis 1847

**MONDORF**  
Domaine Thermal



Le City Hotel est situé au  
croisement de deux artères  
commerciales importantes,  
l'avenue de la Liberté et  
l'avenue de  
la Gare, à  
proximité  
de la Gare  
Centrale,  
des arrêts d'autobus, de la  
navette de l'aéroport,  
des stations de taxi et du  
centre d'affaires.



Associant  
l'attrait d'une  
architecture  
classique à la  
fonctionnalité  
d'un aménagement moderne,  
le City Hotel offre à ses  
clients:



- 35 chambres et junior-suites
- une salle de fitness avec sauna et solarium
- un lounge bar
- un parking privé couvert
- trois salles de conférence



**CITY HOTEL**  
LUXEMBOURG

Coin av. de la Liberté  
rue de Strasbourg  
Boîte postale 2126  
L-1021 Luxembourg

Tél.: +352 29 11 22-1  
Fax: +352 29 11 33  
mail@cityhotel.lu  
[www.cityhotel.lu](http://www.cityhotel.lu)





C.N.I. Les Thermes | Strassen-Bertrange



Rue des Thermes | L-8018 Strassen  
Tél: 27 03 00 27 | [info@lesthermes.net](mailto:info@lesthermes.net)  
[www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)

**Centre aquatique • Sauna**  
**Restaurant • Fitness**  
**Institut de Beauté**

### **Centre de loisirs aquatiques**

Bassin à vagues • Bassin extérieur • Bassin de natation • Bassin d'apprentissage • Pataugeoire  
Toboggan rapide • Toboggan géant

### **Sauna et bien-être**

Jardin magnifique • Bassin extérieur • 3 saunas à l'extérieur • 3 saunas et 2 hammams à l'intérieur • Whirlpool • Bassin froid

### **Heures d'ouverture**

	<b>Centre aquatique</b>	<b>Sauna</b>
Lundi, mercredi, vendredi	10:00-22:00	10:00-22:00
Mardi et jeudi	07:00-22:00	08:00-22:00
Samedi, dimanche et jours fériés	09:00-21:00	09:00-21:00